

الدكتور مَعْن رَشِشَا

# الرُّوسِيَّةُ

مِنْ غَيْرِ مُعَلِّمٍ

طَرِيقَةُ سَهْلَةٍ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الرُّوسِيَّةِ فِي أَقْصَرِ وَقْتٍ

دارُ العامِّ للملّايين



الرُّوسِيَّةُ مِنْ غَيْرِ مَعْلَمٍ



# الرُّوسِيَّةُ مِنْ غَيْرِ مُعَلِّمٍ

طَرِيقَةُ سَهْلَةٍ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الرُّوسِيَّةِ فِي أَقْصَرِ وَقْتٍ

إِعْدَادُ  
الدُّكْتُورِ مَعْنَى رَشِيشَا

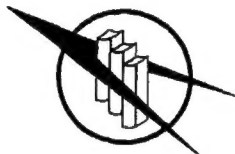
دارُ العلمِ للملّايين

ص.ب ١٠٨٥ - بَيرُوت  
تَلْفُون: ٢٢٤٥٠٢ - ٢٢٧٠٢٩١

# دارالعلم للملادين

مؤسسة ثقافية للتأليف والترجمة والنشر

شارع ساراليس - خلف مكتبة الجادر  
ص.ب. ١٨٥ - تلفون: ٣٠٤٤٥ - ٨٢٢ ٤٧٤  
بغداد، العراق - توكس، ٢٣١٦٦ - صلاطين  
بغداد - ليبيا



## جميع الحقوق محفوظة

لا يجوز نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب في أي شكل  
من الأشكال أو بأية وسيلة من الوسائل - سواء التصويرية  
أو الإلكترونية أم الميكانيكية، بما في ذلك النسخ الموثقة في  
والتسجيل على أي شكل أو بوسيلة أو حفظ المعلومات وأمنيتها  
- دون إذن خطي من الناشر.

الطبعة الأولى ١٩٨٩

الطبعة الرابعة

كانون الثاني/يناير ١٩٩٦

## المقدمة

هذا الكتيب، وُضع خِصيصاً للراغبين في تعلُّم اللُّغة الروسية بدون معلِّم، وقد سعيْنَا فيه جهدنا لتبسيط قواعد اللغة مع إعطاء بعض الأمثلة بقصد إيصالها إلى القارىء بشكل واضح.

للغة الروسية مِيزَات خاصة إذا قورنت بسائر اللغات. هذه المِيزَات دفعَتنا إلى تقسيم الكتاب بشكل مُغاير للكتب المتَّبعة لتعليم اللغات بدون معلِّم.

ومن أهم مِيزَات اللغة الروسية ما يلي:

١ - هناك أحرف في اللغة الروسية تتطابق في الشكل مع الأحرف اللاتينية، وتختلف عنها في اللفظ، وذلك حسب موقعها في الكلمة.

هذا بالإضافة إلى أنَّ هناك أحرفاً خاصة باللغة الروسية ليست في غيرها.

٢ - في اللُّغة الروسية كلماتٌ منبورة وأخرى غير منبورة، وبناءً عليه يتغيَّر نطق الكلمة، مع مدَّة الصوت على الحرف المنبور، أو عدم مدَّة إذا كانت الكلمة غير منبورة.

هناك أحرف ساكنة، تُلفظ مرقَّعة، أو مفخَّمة حسب ما يأتي بعدها من

أحرف مرققة ، أو إذا صُوِدِّت وحدها في الكلمة .

هذا فيما يتعلّق بالحروف الهجائية والكلمات ، أمّا فيما يتعلّق بقواعد اللغة الروسية ، فهناك ميّزات عديدة أبرزها أنّ في اللغة الروسية ستّ حالات إعراب ، وهي : الاسمية ، والمضاف إليه ، والمقصود ، والمفعول به ، والآلية ، والجار والمجرور . كلّ حالة من هذه الحالات تجيب عن أسئلة خاصّة بها ، وكلّ كلمة في اللغة الروسية تتغيّر في الحالات الست ، وذلك بتغيير نهاياتها إذا كانت مؤنثة ، أو بإضافة نهايات إذا كانت مذكرة أو « محايدة » . حتى إنّ الضائّر الشخصية ، وضائّر التملّك ، والصفات والعدد كلّها تتغيّر بحسب قواعد محدّدة .

انطلاقاً من كلّ هذا ، عملنا على تقسيم الكتاب على الشكل التالي :

١ - الحروف الهجائية .

٢ - قواعد اللغة الروسية .

٣ - أمثلة وحوارات ومواقف مختلفة .

المؤلف



القسم الأوّل

## الحروف الهجائيّة



## ١ - قائمة بالحروف الهجائية

١	٢	٣	٤
كيفية كتابتها	أحرف مطبعية	أسماء الحروف	أمثلة ما يقابلها بالعربية
a	A	a	أ MAMA ماما
o	Б	be	ب БРАТ برات
в	В	ve	ف BOT قوت
Г	Г	ge	ك (كالجيم في اللهجة المصرية) ГРАММ (غرام)
Д	Д	de	د ДОМ دوم
e	Е	je	ي (كما في كلمة يدرس) ЕСТ يآست
è	Ё	jo	يو МОЁ مويو
ж	Ж	zhe	ج (كحرف ز في الكلمة ЖАРА جارا
			الفرنسية jour)
з	З	ze	ز ЗОНТ زونت
и	И	i	ي (كما في كلمة تين) ИЛИ ابتي
й	Й	i kratkoe	ي (كما في كلمة شاي) МАЙ ماي
к	К	ka	ك КТО كتو
л	Л	el	ل ЛАК لاك
м	М	em	م МОЙ موي
н	Н	eh	ن НАМ نأم

و (كما في كلمة موسكو)	OH	اون	o	O	o
پ	ПЛАН	پلان	pe	П	п
ر	РОЗА	روزا	er	Р	р
س	СОК	سوك	es	С	с
ت	ТОРТ	تورت	te	Т	т
و (كما في كلمة معروف)	УТРО	اوترا	u	У	у
ف	ФРАЗА	فرازا	ef	Ф	ф
خ	ХОР	خور	kha	Х	х
تس	ЦЕНТР	تتر	tse	Ц	ц
تش	ЧАЙ	تشاي	che	Ч	ч
ش مرقة كما في كلمة الشمس	ЩИ	فشي	shsha	Ш	ш
ش مفخمة	ШАПКА	شاپكا	sha	Щ	щ
حرف مفخم	ОБЪЕМ	أوبيوم	y	Ъ	ъ
ي (كما في كلمة طين وعصير)	СЫР	صير	makhi	Н	н
حرف مرقة لا ينطق ولا	СОЛЬ	سول	znak	Ь	ь
يُستعمل في بداية الكلمة.					
كالخرف الذي يأتي بعد حرف	ЭТО	آتو	e	Э	э
(ز) في كلمة زين في العامية.					
يو (كما في كلمة يونان).	ЮРИСТ	يوريسيت	ju	Ю	ю
يا.	Я	يا	ja	Я	я

## كيفية نطق الكلمات في اللغة الروسية

في اللغة الروسية نوعان من الكلمات:

الكلمات المنبورة، والكلمات غير المنبورة.

الكلمات المنبورة، وهي الكلمات التي تحمل علامة النبر ( - ) على أحد حروفها . هذه الإشارة تصادف عادةً في الكتب المدرسية والقواميس والمراجع ، وهي تدلّ على مدّة الصوت قليلاً على الحرف الذي يحملها . مثلاً

الحقيقة      پرافدا      ПРАВДА

في هذه الكلمة توجد علامة النبر على أول حرف (A) ، لذلك عند نطق هذه الكلمة يُمدّد الصوت قليلاً ويُقطع عند الحرف (A) الثاني .

أمّا الكلمات غير المنبورة فلا تحمل إشارة النبر ويكون نطق الحروف الصوتية بدون مدّة الصوت ، وبشكل متوازٍ لجميع الحروف . مثلاً

الدخان      تاباك      ТАБАК

أمثلة :

ПОЧТА	پوتشتا	البريد
РУЧКА	رونشكا	أتعلم
ДОРОГА	دوروكما	الطريق
ДОМ	دوم	البيت

ПАЛКА	شايكا	قُبعة الفرو
ХУДОЖНИК	خودوجنيك	الرسام
ЧАЕЧКА	تشاشتشكا	الفنجان
ЧЕМОДАН	تشامودان	حقية السفر

ملاحظة: إذا صودف في كلمة واحدة وجود حرفي (O) أو أكثر، كما في كلمة ДОРОГОЙ دوروكوي (العزيز) يُلفظ الحرف الذي يحمل علامة النبر بلفظ (O)، في حين يُلفظ سائر الحروف (A).

يلفظ حرف الـ (O) الأخير كما هو ДОРОГОЙ في حين يُكتب الـ (O) الأول والثاني (O) ويُلفظ (A)، وعندئذٍ تُلفظ الكلمة: داراكوي. وسوف نتبع هذه القاعدة أثناء الترجمة في الأمثلة المعطاة في هذا الكتاب.

## الحروف الساكنة المفخمة والمرققة

الحروف الساكنة في اللغة الروسية هي التالية:

Л К З Д Г В Б Х Ф Т С Р П Н М

هذه الحروف تُلفظ دائماً مفخمة ما عدا تلك الحالات التي تأتي بعدها

الحروف التالية: Б Я Ю Ё Е И

إن وقوع هذه الحروف بعد أحرف ساكنة يدلّ على ترقيق الحرف

الساكن الذي يسبقها. مثلاً: صورة أو لوحة زيتية: كَرْتينا - КАРТИНА

هنا يلفظ الحرف (T) مرقّقا لوجود حرف الترقيق (H) بعده. وبمجموع الحرفين في كلمة كَرْتِينَا يُلَفِظُ (تي) كما في كلمة (تين) العربية.

ملاحظتان:

★ الأحرف II III IV تدلّ دائماً على أصوات ساكنة مفخّمة.

★ الحرفان II, III مرقّقان دائماً.





القسم الثاني

## قواعد اللغة الروسية



## ٢ - الاسم الموصوف

الأسماء الموصوفة تختلف حسب الجنس، كما أنها تتغير حسب العدد وحالات الإعراب.

### جنس الأسماء الموصوفة

يمكن تحديد جنس الأسماء الموصوفة من صيغة الحالة الاسمية في المفرد، وذلك حسب نهايات هذه الأسماء.

١ - المؤنث: تنتهي أغلبية الأسماء المؤنثة في الحالة الاسمية في المفرد بالأحرف التالية:

(حرف الترقيق) Я. Ъ (با) А (أ)

КАССА	كاسنا	صندوق
МАРКА	ماركا	طابع بريدي
СИГАРЕТА	سيكارتيتا	سيكارة
СТАНЦИЯ	ستانتسيا	محطة
НОЧЬ	نوتش	ليلة
ВЕЩЬ	فيآش	شيء

كل هذه الأسماء مؤنثة لأنها تنتهي بالأحرف А Я Ъ

٢ - المذكر: أغلبية الأسماء المذكرة في الحالة الاسمية في المفرد، ليس لها نهايات (نهاية صفر). والبعض الآخر ينتهي بالأحرف:

Касса Марка Сигарета Станция Ночь Вещь

Автобус	АВТОБУС	أفتوبوس	ناقلة ركّاب كبيرة
Билет	БИЛЕТ	بيليات	بطاقة
Номер	НОМЕР	نومير	رقم
Ключ	КЛЮЧ	كلوتش	مِفْتَاح

هذه كلمات يقال إنّ لها نهاية صفر، وهي مذكرة.

روبل      РУБЛЬ      روبل  
كلمة تنتهي بـ (b) وهي مذكرة. وهذا النوع من الكلمات قليل في الروسية.

чай      ЧАЙ      تشاي      شاي  
كلمة مذكرة تنتهي بـ (й).

٣ - المحايد: الأسماء المحايدة في الحالة الاسمية في المفرد، تنتهي بـ «e». «o». كلّ الأسماء الدخيلة تُعتبر محايدة باستثناء كلمة КОФЕ (كوفي) فهي مذكرة.

ملاحظة: هناك عشر كلمات في اللغة الروسية تنتهي بـ «Я» وهي محايدة: ..... ВРЕМЯ ЗНАНИЕ ПЛАМЯ ПЛЕМЯ

أمثلة:

Лето	ЛЕТО	ليأتو	الصيف
Место	МЕСТО	مياستو	المكان
Сердце	СЕРДЦЕ	ساردتسي	القلب
Здание	ЗДАНИЕ	زدانيي	البناء أو المسكن

كلّها كلمات محايدة.

أمثلة على الأسماء الدخيلة:

Бюро	БЮРО	بيورو	مكتب
Меню	МЕНЮ	مَآنِيو	وجبة (قائمة طعام)
Кафе	КАФЕ	كافي	قهوة (مقهى)

## جمع الأسماء

كيف يُصاغ الجمع؟

يصاغ الجمع من الأسماء المذكورة بإضافة أحد الحرفين: И أو Н إلى نهاية الكلمة المذكورة:

مفرد	جمع		
Автобус	АВТОБУСЫ	توبوسي	АВТОБУСЫ АВТОБУСЫ
Ключ	КЛЮЧ	كلوُمش	КЛЮЧИ КЛЮЧИ
Рубль	РУБЛЬ	روبل	РУБЛИ РУБЛИ

ملاحظة: الحرف (Н) لا يضاف إلى الأسماء التي تنتهي بالأحرف:

Ш Ж Х К Г Ч

ويستعاض عنه بحرف (И)

مثلاً:

مفرد	جمع		
Ключ	КЛЮЧ	كلوتش	КЛЮЧИ КЛЮЧИ
Ночь	НОЧЬ	نوتش	НОЧЬ НОЧИ

يصاغ الجمع من المؤنث بتحويل نهاية الأسماء المؤنثة من А Я Ъ في

حالة المفرد إلى И. И. في الجمع مع الحفاظ على القاعدة العامة المبينة أعلاه :

مفرد		جمع	
Касса	Кассы	صندوق	КАССА КАССЫ
Ночь	НОЧЬ	نوتش	Ночи НОЧИ
Марка	МАРКА	طابع بريدي	Марки МАРКИ

إذاً، الفرق بين صياغة الجمع من المفرد والمؤنث هو أنه، إلى الأسماء المذكورة تضاف النهايات И.И، بينما في الأسماء المؤنثة تحوّل النهايات إلى И. И لصياغة الجمع من الأسماء المحايدة تحوّل بنهاياتها من e. في حالة المفرد إلى a.я في حالة الجمع :

مفرد		جمع	
Здание	ЗДАНИЕ	زدايني	Здания ЗДАНИЯ
Место	МЕСТО	مياستو	Места МЕСТА

## تمارين

حوّل إلى الجمع، الأسماء التالية مع الانتباه إلى نهايتها.

КАРТИНА	НОЧЬ	СЛОВАРЬ	ЗДАНИЕ
Картина	Ночь	Словарь	Здание
КНИГА	КАССА	МАРКА	ЖУРНАЛ
Книга	Касса	Марка	Журнал

СТОЛ РУЧКА БУМАГА ОКНО ПЕЧАТЬ

Стол Ручка Бумага Окно Печать

ГАЗЕТА ЛИНЕЙКА

Газета Линейка

### ٣ - حالات الإعراب

في اللغة الروسية ، كما ذكرنا في المقدمة ، ستّ حالات للإعراب ، وكلّ حالة تجيب عن أسئلة خاصة بها ، وتأخذ نهايات خاصة به أيضاً ، وسوف نورد هذه الحالات بالترتيب مع بعض الأمثلة عن كلّ منها ، في صيغة المفرد .

#### ١ - الحالة الاسمية

هي حالة تجيب عن الأسئلة التالية :

КТО ?	Кто ?	كُتُو	مَنْ ؟ (للحيّ)
ЧТО ?	Что ?	شُتُو	مَنْ (لغير الحيّ)

أمثلة :

КТО ЭТО ?	كُتُو آتُو	مَنْ هذا ؟
ЧТО ЭТО ?	شُتُو آتُو	ما هذا ؟

أثناء الإجابة ، تنتهي الأسماء المذكورة بنهاية صفر В и والمؤنثة

بالأحرف A. Я. Б. ، والمحايدة بالأحرف e . o .

### ملاحظة

★ راجع الأسماء المذكرة والمؤنثة والمحايدة في أول الكتاب.

كلمة **ЭТО** (آتو) تستعمل للدلالة على الاسم، وهي ضمير الإشارة، وتتغير نهايتها حسب الجنس والعدد؛ وسيأتي ذكرها لاحقاً.

أمثلة:

Кто это ? - سؤال للحيّ - مَنْ هذا ؟ كَتُو آتو ؟ ؟

КТО ЭТО ? - الأجوبة:

ЭТО человек ЭТО ЧЕЛОВЕК آتونشيلوئييك هذا رجل

ЭТО друг آتو دروك هذا صديق

Эта собака СОБАКА آتاساباكا هذا كلب

Эта кошка КОШКА آتا كوшка هذا هر (هذه قطة)

Эта мама МАМА آتا ماما هذه أمي

Что это ? ЧТО ЭТО ? - سؤال لغير الحيّ - شتو آتو ؟

مَنْ هذا ؟ أو ما هذا ؟ لغير الحيّ.

- الأجوبة:

Эта книга آتا كنيكا هذا كتاب

Эта ручка آتا روتشكا هذا قلم

ЭТО здание آتو زدانيي هذا مسكن

ЭТО окно آتو أكنو هذا شباك

Эта бумага آتا بوماكا هذه ورقة



ЭТО КНИГА      ЭТО ОКНО  
 ЭТА РУЧКА      ЭТА БУМАГА  
 ЭТО ЗДАНИЕ

## حالة المضاف إليه

هي حالة تجيب عن الأسئلة :

КОГО ? Kого ?      كوفو ؟      للحيّ

ЧЕГО ? Чего ?      تشيغو ؟      لغير الحيّ

مثلاً :

ЭТО ДОМ ДРУГА

آتو دوم دروكا

هذا بيت صديقي

يطرح السؤال

ЭТО ДОМ КОГО ?

آتو دوم كوفو ؟

هذا بيت من ؟

الأسماء المذكورة في هذه الحالة تتغير بإضافة الأحرف ،

Я . а ، إلى نهاياتها . كذلك الأسماء المحايدة .

أما الأسماء المؤنثة فتتحول نهاياتها من А Я Ъ في الاسمية إلى

Н И في حالة المضاف إليه .

مثل :

ЭТО ДОМ ДРУГА

ЭТО ДОМ ДРУГА

آتو دوم دروكا      هذا بيت صديقي

كلمة друг (دروك) أي (صديق) في الحالة الاسمية تعتبر مذكّرة

لأنها لا تملك نهاية - نهاية صفر. أما في حالة المضاف إليه فيُضاف إليها نهاية a، وتصبح - друга (دروكا).

الأمثلة:

КАССА	Касса	كاسسا	صندوق	КАССЫ	Кассы
РУБЛЯ	Рубля	روبل	روبل	Рубль	Рубль
ЗДАНИЕ	Здание	زداني	منزل سكن	ЗДАНИЯ	Здания
ОКНО	Окно	أكنو	شباك	Окна	Окна

حالة المقصود

هي حالة تجيب عن الأسئلة:

Кому ? КОМУ ? لِمَنْ (للحي) كومو ؟

Чему ? ЧЕМУ ? لِمَنْ (لغير الحي) تشيمو ؟

في هذه الحالة تضاف إلى الأسماء المذكرة والمحايدة النهايات (يو)

у . ю (أو)، أما الأسماء المؤنثة فتتغير نهاياتها من а . я . б، وتصبح

и . е . е

مثلاً:

ДАЮ ПАПЕ - دايوبايي - أعطني والدي

يُطرح السؤال على الشكل التالي:

ДАЮ КОМУ ? دايو كومو ؟

أو لِمَنْ أعطني ؟

في هذا المثل كلمة ПАПА في الحالة الاسمية تنتهي بحرف (а) أما في حالة

المقصود، فيحول حرف الـ (а) إلى е

أمثلة :

КАССА	Касса	كاسسا	مؤنث صندوق	Кассе
ДРУГ	Друг	دورك	مذكر صديق	другу
РУЧКА	Ручка	روتشكا	مؤنث قلم	ручке
ЗДАНИЕ	здание	زداني	محايد مسكن	зданию
АВТОБУС	Автобус	أفتوبوس	مذكر سيارة نقل كبيرة	автобусу
БУМАГА	бумага	بوماكا	مؤنث ورقة	бумаге
КНИГА	книга	كنيكا	مؤنث كتاب	книге
ЖУРНАЛ	журнал	جورنال	مذكر مجلة	журналу
ПОЧТА	почта	پوتشتا	مؤنث بريد	почте
РОЗА	роза	روزا	مؤنث وردة	розе

٤ - حالة المفعول

وهي حالة تجيب عن الأسئلة :

مَنْ ؟ (للحيّ) كوفو ؟ كого ؟

مَنْ (لغير الحيّ) شتو ؟ что ؟

الأسماء المذكورة والمحايدة تتغير على الشكل التالي : الأسماء غير الحية تأخذ نهايات كما في الحالة الاسمية ، أما الأسماء الحية فنهاياتها تكون كما في حالة المضاف إليه .

الأسماء المؤنثة تتحول نهايتها في الحالة الاسمية من А Я Ь إلى У Ю Ъ

مثلاً :

Я люблю друга (أحب صديقي) Я люблю друга

يا لوبلو دروكا  
 ДРУГ اسم مذكر في الحالة الاسمية، أضيف إلى نهايته (a) في حالة  
 ДРУГ المفعول به.

أمثلة

КАССА	касса	كاسا	صندوق	مؤنث	КАССУ	касу
ДРУГ	друг	دروك	صديق	مذكر	ДРУГА	друга
ЖУРНАЛ	журнал	جورنال	مجلة	مذكر	ЖУРНАЛ	журнал

لا تتغير (غير حيّ، كما في الاسمية)

ПАПА	папа	پاپا	الوالد	مذكر	ПАПУ	папу
------	------	------	--------	------	------	------

МАМА	мама	ماما	الوالدة	مؤنث	МАМУ	маму
КНИГА	книга	كنيكا	كتاب	مؤنث	КНИГУ	книгу
БРАТ	брат	برات	أخ	مذكر	БРАТА	брата

اسم حيّ يتغير كما في المضاف إليه بزيادة (a).

## ٥ - الحالة الآلية

وهي حالة تجيب عن الأسئلة:

КЕМ ?	كيّام	للحيّ
ЧЕМ ?	تشيّام	لغير الحيّ
С КЕМ ?	سكيّام	مع مَنْ ؟ (للحيّ)
С ЧЕМ ?	ستشيّام	مع مَنْ ؟ (لغير الحيّ)

الأسماء المذكرة والمحايدة تأخذ النهايات:  
 EM OM EM

الأسماء المؤنثة تتحول نهاياتها من A. Я. Ъ في الحالة الاسمية إلى -  
 EŃ OŃ ЪD في الحالة الآلية.

С ДРУГОМ С ДРУГОМ مع صديقي سذروكام  
 ДРУГ ДРУГ اسم مذكر له نهاية صفر في الحالة الاسمية أضيف إليه  
 في الحالة الآلية.

الأمثلة:

ПАПА папа بابا مذكر ПАПОЙ папой  
 а ой

БРАТ брат برات أخ مذكر БРАТОМ братом  
 أضيف إلى الاسم المذكر

ЗДАНИЕ здание زذاني مسكن محايد ЗДАНИЕМ зданием  
 е ем

КНИГА книга كنيكا مؤنث كتاب КНИГОЙ книгой  
 а ой

٦ - حالة الجار والمجرور (١)

نُجيب عن الأسئلة: كذا؟ ? ГДЕ يُقصدُ بها، أين؟ للدلالة على  
 المكان، ويُجاب عليها بـ (0) [يقابلها «عن» في اللغة العربية].

(٢) ? O КОМ عن من؟ للحَيّ.

? O ЧЕМ عن ماذا؟ لغير الحيّ.

في هذه الحالة تضاف الى الاسماء المذكورة النهايات И.е أما الأسماء المؤنثة فتحول نهاياتها من А.Я.Б في الحالة الاسمية إلى И.е في حالة الجار والمجرور .

أمثلة:

КАССА	касса	كاسسا	صندوق	مؤنث	В КАССЕ в кассе
			а	е	
АВТОБУС	автобус	مذكر	سيارة نقل كبيرة	أفتوبوس	В АВТОБУСЕ в автобусе
ГАЗЕТА	газета	كازيتا	جريدة	مؤنث	В ГАЗЕТЕ в газете
ЗДАНИЕ	здание	زداني	مسكن	مُحايد	В ЗДАНИИ в здании
			е	и	

تلك صورة ملخصة عن حالات الإعراب الست في صيغة المفرد . وللتبسيط عمدنا إلى كتابة جدول، أوردنا فيه بعض الكلمات مع ذكر نهاياتها، وكيف تتغير هذه النهايات في حالات الإعراب في المفرد والجمع . (راجع الجدول العام) .

بعض الأمثلة الواردة في الجدول العام .

АВТОБУС автобус كلمة أفتوبوس (أول كلمة في الجدول)

١ - في الاسمية، اسم مذكر مفرد لا نهاية له (نهاية صفر) في الجمع،

يُضاف إليه (И) ويصبح АВТОБУСЫ автобусы

٢ - المضاف إليه: يضاف إليه (а) في المفرد ويصبح АВТОБУС автобуса АВТОБУСА

ويُضاف إليه (ОВ) في الجمع ويصبح: АВТОБУСОВ автобусов

٣ - حالة المقصود :

يُضاف إليه *у* في المفرد ويُصبح **АВТОБУСУ АВТОБУСАМ**  
و *ам* في الجمع ويصبح **автобусам**

٤ - حالة المفعول به :

في المفرد لا يُضاف إليه شيء **АВТОБУС автобус**  
في الجمع يُضافُ إليه **и** **АВТОБУСЫ автобусы**  
٥ - الآلية :

في المفرد يُضاف (**ом**) ويصبح **АВТОБУСОМ автобусом**  
في الجمع يُضاف (**ами**) ويُصبح **АВТОБУСАМИ автобусами**

٦ - الجار والمجرور :

المفرد : يُضاف (**е**) ويصبح **АВТОБУСЕ автобусе**  
الجمع : يُضاف (**ах**) ويصبح **АВТОБУСАХ автобусах**

### تمارين

خُذْ كل كلمة موجودة في الجدول وحوّلها حسبَ حالات الإعراب ،  
مع الأخذ بعين الاعتبار النهايات المسجّلة في الجدول العام .  
ملاحظة : أثناء تحويل الاسم المذكر تضاف النهايات ، وأثناء تحويل  
الأسماء المؤنثة تغيّر النهايات من الحالة الاسمية .

### ٤ - الصفة

قاعدة عامة : تتطابقُ الصفة مع الاسم الموصوف في الجنس والعدد  
وحالات الإعراب .

## نهايات إعراب الأسماء في المفرد والجمع

ЧЕМУ? مفرد	المضاف إليه		الاسمية		نماذج الأسماء
	جمع	مفرد	جمع	مفرد	
У	ОВ	а	И	Бла نهاية	(مذكر) АВТОБУС
У	ОВ	а	И	—	(مذكر) АРТИСТ
У	Бла نهاية	а	а	о	(محايد) СЛОВО
Ю	ей	я	И	ь	(مذكر) СЛОВАРЬ
Ю	ей	я	я	ь	(مذكر) УЧИТЕЛЬ
Ю	ев	я	И	й	(مذكر) МУЗЕЙ
У	ей	а	И	Бла نهاية	(مذكر) КЛЮЧ
У	ей	а	И	—	(مذكر) ВРАЧ
Ю	й	я	я	е	(محايد) ЗДАНИЕ
Ю	ев ОВ	а я	И И	й ь	نهايات حالات الإعراب للمذكر والمحايد
	й ей		а я	е о	
	Бла نهاية				
е	Бла نهاية	И	И	а	(مؤنث) КАРТА
е	Бла نهاية	И	И	а	(مؤنث) ВСТРЕЧА
е	ь	И	И	я	(مؤنث) НЕДЕЛЯ
И	й	И	И	я	(مؤنث) СТАНЦИЯ
И	ей	И	И	ь	(مؤنث) ПЛОЩАДЬ
е	Бла نهاية ь й ей	И И	И И	а я ь	نهايات حالات الإعراب للمؤنث



المقصود		المفعول به		الآلية		الجار والمجرور	
КОМУ ?		КОГО ? ЧТО ?		КЕМ ? ЧЕМ ?		О КОМ ? О ЧЕМ ?	
جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد
ам	бلا نهاية	н	ом	ами	е	ах	е
ам	а	ов	ом	ами	е	ах	е
ам	о	а	ом	ами	е	ах	е
ям	ь	и	ём	ями	е	ях	е
ям	я	ей	ем	ями	е	ях	е
ям	й	и	ем	ями	е	ях	е
ам	بلا نهاية	и	ом	ами	е	ах	е
ам	а	ей	ом	ами	е	ах	е
ям	е	я	ем	ями	е	ях	е
у	غير الحي كالاسمية الحي كالمضاف اليه	ом ем ём		ами ями		е и	
ам	у	ы	ой	ами	е	ах	е
ам	у	и	ей	ами	е	ах	е
ям	ю	и	ей	ями	е	ях	е
ям	ю	и	ей	ями	и	ях	и
ям	ь	и	ью	ями	и	ях	и
и	غير الحي كالاسمية الحي كالمضاف اليه	ю ой ю		ами ями		е и	
ам	у ю						
ям	ь						

وللصفات في الحالة الاسمية ثلاث صيغ في المفرد (المذكر والمحايد والمؤنث)، وصيغة رابعة في الجمع (واحدة بالنسبة للأجناس الثلاثة).

تُشتق الصفات من الكلمات بإضافة نهايات إلى آخر الكلمة، وذلك حسب الحرف الذي تنتهي به الكلمة. انظر الأمثلة التالية:

أ - أصل منته بالأحرف: III Ч III Щ

المفرد:

المذكر يضاف بإضافة الأحرف: ОИ ИИ

المؤنث بإضافة الأحرف: АЯ

المحايد بإضافة الأحرف: ОЕ ЕЕ

الجمع لجميع الأجناس يصاغ بإضافة النهاية (е) مثلا:

مذكر	مؤنث	محايد	جمع
БОЛЬШОЙ	БОЛЬШАЯ	БОЛЬШОЕ	БОЛЬШИЕ
БОЛЬШОЙ	БОЛЬШАЯ	БОЛЬШОЕ	БОЛЬШИЕ

في هذا المثل، أصل الصفة، وهو ( БОЛЬШ )، ينتهي بالحرف III. وبناءً عليه صيغت الصفة في الأجناس الثلاثة بإضافة النهايات التالية:

للمذكر ОИ للمؤنث АЯ للمحايد ОЕ للجمع ее.

ب - أصل ينتهي بالأحرف: К. Х Г  
صياغة الصفة:

المفرد:

المذكر يصاغ بإضافة الأحرف: ОИ ИИ

المؤنث بإضافة الأحرف: АЯ

المحايد بإضافة الأحرف : -oe

الجمع لجميع الأجناس بصاغ بإضافة النهاية ( IE )

مثلاً :

مذكر	مؤنث	محايد	جمع
дорогой	дорогая	дорогое	дорогие
Дорогой	Дорогая	Дорогое	Дорогие

أصل الصفة هو - ДОРОГ

نهاية أصل الصفة هو الحرف (Г).

ج - أصل متته بالحرف Н

المفرد :

المذكر مصاغ بإضافة الحرف : ИИ

المؤنث بإضافة الحرف : ЯЯ

المحايد بإضافة الحرف : ee

الجمع لجميع الأجناس يُصاغ بإضافة الحرف : яе

ملاحظة

ليس بالضرورة أن يكون الأصل منتهياً بالحرف Н حتى نستخدم

ИИ مثال КРАСНЫЙ ليست هناك قاعدة محددة لذلك فيما عدا

حالتى ظرف الزمان والمكان : ДОМАШНИИ

مثلاً :

مذكر	مؤنث	محايد	جمع
вечерний	вечерняя	вечернее	вечерние
Вечерний	Вечерняя	Вечернее	Вечерние

أصل الصفة في هذا المثل هو . وينتهي بالحرف

د . صياغة الصفة من الكلمات المنتهية بباقي النهايات ما عدا (КГЖШХ) .  
المفرد :

المذكر يُصاغ بإضافة الأحرف : ой ий

المؤنث بإضافة الحرف : ая

المحايد بإضافة الحرف : ые

الجمع لجميع الأجناس بإضافة الأحرف : ые

لتبسيط نهايات الصفات في المفرد والجمع ، وكيف تتغير هذه النهايات في حالات الإعراب الست ، قمنا بإعداد جدول خاص بالصفات ونهاياتها ، وأوردنا صفة واحدة مع كيفية تغيير نهايتها . (انظر الجدول صفحة ٣٦-٣٧) .  
شرح لجدول تطابق الصفة مع الاسم الموصوف في حالات الإعراب الست . لتأخذ صفة مع اسم موصوف :

الاسمية : مدينة كبيرة - بلشوي كوراد - БОЛЫШОЙ ГОРОД

اسم موصوف مذكر . ГОРОД

صفة - بلشوي - БОЛЫШОЙ

الصفة تبعت الاسم الموصوف . وكما يتنأ أعلاه ، الصفة التي ينتهي أصل الكلمة فيها بالحرف (Ш) تأخذ في حالة المذكر . ой

مفرد	جمع
بلشوا كوردا БОЛЫШОГО ГОРОДА	بلشوخ كَرَدوف БОЛЫШИХ ГОРОДОВ
المقصود	بلشيم كَرَدام БОЛЫШИМ ГОРОДАМ

		بَلَشومو کوردو БОЛШОМУ ГОРОДУ	المفعول به
БОЛШИЕ ГОРОДА	بَلشي کَردا	لا تتغير БОЛШОЙ ГОРОД	
			الآلية
БОЛШИМИ ГОРОДАМИ	بَلشيمي کَردامي	بَلشيم کوردام БОЛШИМ ГОРОДОМ	
			الجار والمجرور
БОЛШИХ ГОРОДАХ	بَلشيخ کَرداخ	بَلشوم کوردِي БОЛШОМ ГОРОДЕ	
			تمارين

ادرس الجدول الخاص بنهايات الصفات

كيفية تغيرها في حالات الإعراب، ومن ثمَّ حوّل الصفات مع الأسماء الموصوفة التالية :

СИНЯЯ ПТИЦА	سِينِيانْتيتسا	عصفورٌ أزرقٌ
ГОРДЫЙ НАРОД	کورْدِي نَرود	شعبٌ عنيدٌ
КРАСИВЫЙ ДРУГ	کُرَاسِيْفي دروک	صديقٌ جميلٌ

СИНЯЯ ПТИЦА - ١

ГОРДЫЙ НАРОД - ٢

КРАСИВЫЙ ДРУГ - ٣

## ٥ - الصفات المختصرة

في اللغة الروسية نوعٌ من الصفات يسمّى الصفات المختصرة،

كيف تتغير نهاية الصفة في حالات الإعراب

3	المفرد			حالة الإعراب
	المذكر	المؤنث	المجند	
جميع كلل الأجاس ME HE KPAЧEHAЯ	ME HE KPAЧEHAЯ	ME HE KPAЧEHAЯ	ME HE KPAЧEHAЯ	الاسمية
HX HX KPAЧEHAЯ	HX HX KPAЧEHAЯ	HX HX KPAЧEHAЯ	HX HX KPAЧEHAЯ	المضاف إليه
HM HM KPAЧEHAЯ	HM HM KPAЧEHAЯ	HM HM KPAЧEHAЯ	HM HM KPAЧEHAЯ	المفعول
مع الأسماء غير اسمية كلاسية مع الأسماء اسمية كالمضاف إليه	HO HO KPAЧEHAЯ	HO HO KPAЧEHAЯ	HO HO KPAЧEHAЯ	المفعول به
HM HM KPAЧEHAЯ	HM HM KPAЧEHAЯ	HM HM KPAЧEHAЯ	HM HM KPAЧEHAЯ	الوكاية
HX HX KPAЧEHAЯ	HX HX KPAЧEHAЯ	HX HX KPAЧEHAЯ	HX HX KPAЧEHAЯ	المجرور والمفعول

جدول خاص بالصفات

كيف تتغير الصفات مع نهايتها حسب حالة الإعراب وكيف تتبع الصفة الاسم الموصوف

جمع لكل الأجناس	مفرد			حالة الإعراب
	مؤنث	مذكر	مذكر	
ЖОРОМЫЖ ОҢАТЫБ КРАСНЕБ ЖОСҚЫБ ТОҒЫБ	ЖОРОМЫЖ ОҢАТ ЖЕНБЕБ ЕҒЫБ	КРАСНЕБОЖ ОҢАТЫБ ЖОСҚЫБ ИҢСЫМО	ТОҒЫБТОҒ ТОҒЫ ТОҒЫБДЫҒ НАРОД ЖЕНБЕБ	الاسمية
ТОҒЫБДЫҒ ТОҒЫДОБ ТОҒЫБДЫҒ НАРОДОБ ЖОСҚЫБТОҒ ЖЕНБЕБТОҒ КРАСНЕБДЫҒ ОҢАТЫБ	ЖОСҚЫБТОҒ ИҢСЫМ ЖЕНБЕБТОҒ ИҢСЫБТОҒ	НАРОДТОҒ ТОҒЫДОБ НАРОДТОҒ ЖОСҚЫБТОҒ КРАСНЕБТОҒ ОҢАТЫБ	ТОҒЫБТОҒТОҒТОҒ ТОҒЫБТОҒТОҒТОҒ НАРОДТОҒТОҒТОҒ КРАСНЕБТОҒТОҒТОҒ	المضاف إليه
БОЛЫБТОҒ ТОҒЫДОБ ТОҒЫДОБ НАРОДОБ ЖОСҚЫБТОҒ ИҢСЫМОБ КРАСНЕБТОҒ ОҢАТЫБ	ЖОСҚЫБТОҒ ЖЕНБЕБТОҒ ЖЕНБЕБТОҒ ИҢСЫБТОҒ	БОЛЫБТОҒТОҒТОҒ ЖОСҚЫБТОҒТОҒТОҒ КРАСНЕБТОҒТОҒТОҒ	ТОҒЫДОБТОҒТОҒ ТОҒЫДОБТОҒТОҒТОҒ КРАСНЕБТОҒТОҒТОҒ	المفعول به
مع الأسماء فيه اسمية كالاسمية ومع الأسماء اسمية كالمضاف إليه	ЖОСҚЫБТОҒ ЖЕНБЕБТОҒ ЖЕНБЕБТОҒ ИҢСЫБТОҒ	مع الأسماء فيه اسمية كالاسمية ومع الأسماء اسمية كالمضاف إليه		اللائية
ЖОСҚЫБТОҒ ИҢСЫМОБ КРАСНЕБТОҒ ОҢАТЫБТОҒ ЖОСҚЫБТОҒ ИҢСЫМОБ	ЖОСҚЫБТОҒ ЖЕНБЕБТОҒ ЖЕНБЕБТОҒ ИҢСЫБТОҒ	ЖОСҚЫБТОҒ ИҢСЫМОБ КРАСНЕБТОҒТОҒТОҒ		المجار والمفعول

جدول يتبين تطابق الصفة مع الاسم الموصوف في حالات الإعراب الست

ويُستعمل ، كما تستعمل الصفات الكاملة . وما يُميّز الصفات المختصرة عن الصفات الكاملة أن الأولى لا تتغير حسب حالات الإعراب .

### صياغة الصفات المختصرة

تُصاغ الصفات المختصرة من أصل الصفات الكاملة بإضافة (a) للمؤنث ، و (o) للمحايد و (y) للجمع .

مثلاً :

КРАСИВЫЙ - جميل - صفة كاملة - كُرَاسِيّي -  
 КРАСИВ - أصل الصفة: كُرَاسٍ ف /

عندئذٍ

КРАСИВ - مذكر الصفة المختصرة

КРАСИВА - مؤنث الصفة المختصرة

КРАСИВО - محايد الصفة المختصرة

КРАСИВЫ - جمع لجميع الأجناس

ДОРОГОЙ - عزيز - صفة كاملة - دَرَكُوِيّ

ДОРОГ - أصل الصفة الكاملة

صياغة الصفة المختصرة :

ДОРОГ - مذكر دوراك

ДОРОГА - مؤنث دَرَكَا

ДОРОГО - محايد دوراكا

ДОРОГИ - جَمْع لجميع الأجناس دَرَكِي



## تمارين

اشتق الصفات المختصرة من الصفات الكاملة التالية :

ХОРОШИЙ	خَرَوْشِي	جَيِّد
УМНЫЙ	اومْنِي	ذَكِي
ГОРДЫЙ	كُورْدِي	عَنِيْد

## درجات المقارنة (أسماء التفضيل) للصفات

للصفات النوعية درجتان للمقارنة :

١ - درجة التفضيل النسبي، وهي تُستعمل لمقارنة صفة مع صفة أخرى.

الاسم الذي يأتي بعد صفة المقارنة النسبية يكون في حالة المضاف إليه.

أما لصياغة المقارنة النسبية، فيؤخذ أصل الصفة ويضاف إليه النهايات :

ee أو ee

ВКУСНЫЙ مثلاً ВКУСН - فكوْسْنِي - طيب المذاق.

أصل الصفة -

الصفة النسبية - ВКУСНЕЕ - فكوْسْنَائِي - يُقصد بها، أطيب من.

ВКУСНЕЕ

Яблоки вкуснее огурцов  
ОГУРЦОВ

يابْلاكي فكوْسْنَائِي اكُورْتْسُوف

التفاح أطيب من الخيار.

هنا كلمة ~~ОГУРЦЫ~~ - اكُورْتْسُوي - أي الخيار وُضعت في حالة المضاف إليه

بعد الصفة النسبية ، ВКУЩЕЕ

٢ - بالنسبة للتفصيل، المطلق، يؤخذ أصل الكاملة، وتضاف إليه النهايات: ВШ أو АШ ، ومن ثَمَّ إلى تلك النهايات تُضاف النهايات التالية :

ИЙ للدلالة على المذكر .

АЯ للدلالة على المؤنث .

ЕЕ للدلالة على المحايد .

ИЕ للدلالة على الجمع لجميع الأجناس .

الصفة المطلقة تتغير كباقي الصفات في حالات الإعراب الست .  
مثل على الصفة المطلقة :

ВКУЩЫЙ	فكوشي	صفة كاملة . طيب
ВКУЩА	فكوشن	أصل الصفة
ВКУЩЕЕ	فكوشناي	صفة نسبية
ВКУЩЕЙШ		أصل الصفة المطلقة
ВКУЩЕЙШИЙ		صفة مطلقة للمذكر
ВКУЩЕЙШАЯ		صفة مطلقة للمؤنث
ВКУЩЕЙШЕЕ		صفة مطلقة للمحايد
ВКУЩЕЙШЕЕ		صفة مطلقة للجمع ( جميع الأجناس )

تمرين

اشتق من الصفات الكاملة التالية ، الصفات النسبية والصفات المطلقة .

ЧИСТЫЙ	والصفات المطلقة	النسبية
ЧИСТЫЙ	تشيستي	نظيف

## الأعداد الكميّة

تتغيّر الأعداد واحد واثنان حسب الجنس، أما باقي الأعداد فلا

تتغيّر.

الأعداد بالروسية	كيفية نطقها	المقابلات العربية
0 / НОЛЬ /	نول	صفر
ОДИН	أدين	واحد
ОДНА	أذنا	واحدة
ОДНО	أذنو	واحد للمحايد
ДВА	دفا	اثنان
ДВЕ	دفيّا	اثنتان
ТРИ	تري	ثلاثة
ЧЕТЫРЕ	تشتيري	أربعة
ПЯТЬ	بيات	خسة
ШЕСТЬ	شاست	سته
СЕМЬ	سيام	سبعة
ВОСЕМЬ	فوسيام	ثمانية
ДЕВЯТЬ	دياقيات	تسعة

ДЕСЯТЬ	دياسيات	عشرة
ОДИНАДЦАТЬ	اديناتاسات	أحد عشر
ДВЕНАДЦАТЬ	دقينادتسات	اثنا عشر
ТРИНАДЦАТЬ	тринадтسات	ثلاثة عشر
ЧЕТЫРНАДЦАТЬ	تشترينادтسات	أربعة عشر
ПЯТНАДЦАТЬ	پيانتادтسات	خسة عشر
ШЕСТНАДЦАТЬ	شاستنادтسات	سته عشر
СЕМНАДЦАТЬ	سيامنادтسات	سبعة عشر
ВОСЕМНАДЦАТЬ	فوسименادтسات	ثمانية عشر
ДЕВЯТНАДЦАТЬ	دفيتنادтسات	تسعة عشر
ДВАДЦАТЬ	دقادسات	عشرون
ТРИДЦАТЬ	тритسات	ثلاثون
СОРОК	سوراك	أربعون
ПЯТЫДЕСЯТЬ	پيانديسات	خسون
ШЕСТЫДЕСЯТЬ	شاستдिसат	ستون
СЕМДЕСЯТЬ	سيамдисат	سبعون
ВОСЕМДЕСЯТЬ	فوسимдисат	ثمانون
ДЕВЯНОСТО	دفيانوشتا	تسعون
СТО	ستو	مئة
ДВЕСТИ	دھياستي	مئتا
ТРИСТА	трисна	ثلاثمائة
ЧЕТЫРЕСТА	تشترисна	أربعمائة

ПЯТЬСОТ	پيانتسوت	خمسائة
ШЕСТЬСОТ	شاستسوت	ستائة
СЕМЬСОТ	سيانتسوت	سبعائة
ВОСЕМЬСОТ	قوسيمسوت	ثمانائة
ДЕВЯТСОТ	ديقيانتسوت	تسعائة
ТЫСЯЧА	تيسانشا	ألف

### الأعداد الكمية المركبة

تُعتبر أعداداً كمية مركبة الأعداد من عشرين وما فوق.

صياغة الأعداد الكمية المركبة:

لصياغة هذه الأعداد يُضاف إلى كل عدد من عشرين وما فوق، العدد اللازم من واحد إلى عشرة.

مثلاً:

العدد ٢١ - دقاداتسات أدين -  
 ДВАДЦАТЬ ОДИН  
 عشرين واحد

العدد ٤٥ - سوراك پيات -  
 Сорок Пять  
 أربعين خمسة

ألفان دقياً، تيسيتشي  
 ДВЕ ТЫСЯЧИ  
 ثلاثة آلاف تري تيسيتشي  
 ТРИ ТЫСЯЧИ  
 الخ.

## إعراب الأعداد الكمية

تعرب الأعداد

ОДНА	ОДНО	ОДИН
одна	одно	один

одна ОДНА كما تُعرب ضمائر الإشارة (وسوف نذكرها لاحقاً).

الأعداد

ТРИ	ДВЕ	ДВА
три	две	два

теГНРе تُعرب كالأسماء المنتهية ب А Е И (راجع الجدول).

الأعداد المركبة أثناء الإعراب تتغير حسب الحالات، وبشروطها، وذلك حسب نهاية كل شطر.

مثلاً، العدد ١٠٣

СТО	ТРИ	сто	три
-----	-----	-----	-----

أثناء الإعراب، تُعرب كلمة сто كالكلمات المنتهية ب (О) وتُعرب كالكلمات المنتهية ب (И).

## الأعداد الترتيبية

تُصاغ الأعداد الترتيبية من العدد الأصلي بإضافة نهايات الصفات الكاملة

ИЙ	ОЙ	ИИ
----	----	----

والتي تتغير كما تتغير الصفات في حالات الإعراب. هذا

الأسلوب في صياغة الأعداد الترتيبية يناسب جميع الصفات، ما عدا تلك التي تُصاغ من الأعداد ١ و ٢.

الأول | первый ПЕРВЫЙ | أدين | один واحد

			ПЕРВАЯ	первая	الأول
			ПЕРВОЕ	первое	الأول للمحايد
اثنان	два	دفا	ВТОРОЙ	второй	الثاني
			ВТОРАЯ	вторая	الثانية
			ВТОРОЕ	второе	الثاني للمحايد
ثلاثة	три	تري	ТРЕТИЙ	третий	مذكر
			ТРЕТЬЯ	третья	مؤنث
			ТРЕТЬЕ	третье	محايد

٢١

двадцать один ДВАДЦАТЬ ОДИН دفاذئسات أدين

الحادي والعشرون تصبح двадцать первый

دفاذئسات يبارقي

أي في الأعداد الترتيبية المركبة تتغير فقط الأعداد من ١ إلى ٩ .

ملاحظة: تعتبر الأعداد الترتيبية صفات وتأخذ نهاياتها في جميع حالات الإعراب في المفرد والجمع .

## ٩ - الضمائر

تقسم الضمائر في اللغة الروسية إلى الأقسام التالية :

### أ - الضمائر الشخصية

Я	يا	أنا
ТЫ	طي	أنت

ОН	اون	هو
ОНА	أنا	هي
ОНО	أنو	هو (للمحايد)
МЫ	مي	نحن
ВЫ	في	أنتم
ОНИ	أني	(جمع المذكر والمؤنث والمحايد) هم

### كيف تتغير الضمائر الشخصية في حالات الإعراب

لمعرفة كيف تتغير الضمائر الشخصية في حالات الإعراب الست، نظمنا جدولاً شاملاً مع بعض الأمثلة.

### كيف تتغير الضمائر الشخصية في حالات الإعراب

كيفية تغير الضمائر الشخصية								حالة الإعراب
أني ОН	في ВЫ	مي МЫ	أنو ОНО	أنا ОНА	اون ОН	طي ТЫ	يا Я	الاسمية
إيخ ИХ	فأس ВАС	نأس НАС	ييفو ЕГО	ييو ЕЕ	ييفو ЕГО	تيبيا ТЕБЯ	مينيا МЕНЯ	المضاف إليه
إيم ИМ	فام ВАМ	نام НАМ	يامو ЕМУ	يأي ЕЙ	يامو ЕМУ	تيبيا ТЕБЕ	منيا МНЕ	المقصود
إيخ ИХ	فأس ВАС	نأس НАС	ييفو ЕГО	ييو ЕЕ	ييفو ЕГО	تيبيا ТЕБЯ	مينيا МЕНЯ	المفعول به
نيمي НИМИ	فامي ВАМИ	نامي НАМИ	نيم НИМ	نابو НЕО	نيم НИМ	تابوي ТОБОЙ	منوي МНОЙ	الآلية
نيخ НИХ	فأس ВАС	نام НАС	نيزم НИМ	نامي НЕА	نيزم НИМ	تيبيا ТЕБЕ	منيا МНЕ	الجار والمجرور



ملاحظة: يُضاف إلى الضمائر الشخصية التالية: ОН ОНО ОНА ОН  
الحرف (Н)  
في البداية عندما تأتي هذه الضمائر بعد حروف الجر (В).

أمثلة على تغيير الضمائر بعد الشخصية

Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ , Я тебе люблю (١)

يا لوبلو

أنا أُحبك

ТЕБЯ - أصلها ТЫ - طي. تحولت إلى حالتها الحالية في حالة المفعول به  
(ك في أُحبك)

Я ТЕБЕ ДАЮ Я тебе даю (٢)

يا تيبيا ديو

أنا أعطيك

тебе أصلها ТЫ - (أنت في الحالة الاسمية) تحولت إلى حالتها  
الحالية في حالة المقصود (ك في أعطيك).

ОН ЛЮБЛЕТ С НАМИ (٣)

أون كوليايت سنّامي

هنا (نامي) أصلها мы - (أي نحن في الحالة الاسمية، تحولت إلى  
حالتها الحالية НАМИ في الحالة الآتية).

ОН ВЕРИТ В ТЕБЯ ОН верит в тебя (٤)

أون فآريت فتيبيا

هو يؤمن بك

тебя أصلها ты - طي (أي أنت في الحالة الاسمية) تحولت إلى حالتها الحالية في حالة المضاف إليه.

ب - ضمائر التملك

تستعمل ضمائر التملك لتحديد ملكية الأشياء ، وتتغير جميعها حسب الجنس والعدد وفي جميع حالات الإعراب.

لتسهيل فهم هذه التغيرات راجع الجدول الخاص بذلك .  
ضمائر التملك هي التالية :

1 - خاصتي : мой дом  
- للمذكر موي мой مثلاً : موي دوم

بيتي

- للمؤنث моя

مثلاً ميّا كومنتا моя комната

غرفتي

- للمحايد : моё

مثلاً مايو زداني моё здание

مساكني

2 - خاصّتك :

- للمذكر твой

твой дом

مثلاً تقوي دوم

بيتك

твоя дом

- للمؤنث ТВОЯ تَقِيًا

КОМНАТА

مثلاً تَقِيًا كَوْمُنَّا

عرفتك أو عرفتكِ

- للمحايد ТВОЁ تَقِيُو

ТВОЁ ЗДАНИЕ

مثلاً تَقِيُو زِدَانِي

مسكنك أو مسكنك

٣ - خاصته :

ЕГО ДОМ  
его дом

- للمذكر ييقو

مثلاً : ييقو دوم

بيته

ЕГО КОМНАТА  
его комната

- للمؤنث :

مثلاً ييقو كَوْمُنَّا

غرفته

- للمُحايد : ييقو زِدَانِي ЕГО ЗДАНИЕ его здание

مسكنه

٤ - خاصته للمحايد تتغير كما تتغير خاصته السابقة في المذكر والمؤنث

والمحايد .

٥ - خاصتها :

ЕЁ ДОМ её дом

- للمذكر ЕЁ ييو

ييو دوم

بيتها

ЕЁ КОМНАТА её комната

- للمؤنث ييو كَوْمُنَّا

غرقتها  
 - للمحاييد ييو زدانئي  
 Здание  
 здание  
 عة  
 مسكنها

٦ - خاصتنا  
 - للمذكر ناش

ناش دوم  
 Дом  
 Дом  
 بيتنا

Наша комната  
 - للمؤنث  
 Комната  
 ناشا كوئنتا

غرقتنا  
 - للمحاييد : ناشي زادائي  
 Здание  
 здание  
 Наше  
 مسكننا

٧ - خاصتكم  
 - للمذكر فاش دوم

بيتكم  
 Комната  
 Комната  
 Ваша  
 ВАША

- للمؤنث

فاشا كوئنتا  
 غرفتكم  
 Ваше  
 здание

- للمحاييد :

فاشي زدائي  
 Здание  
 ВАШЕ  
 مسكنكم

٨ - خاصّتهم : ИХ ИХ  
لا تتغيّر في المذكر والمؤنث والمحايد .

## ضمائر التملّك في صيغة الجمع

صيغة الجمع واحدة لكل الأجناس .

( МОЙ	МОЯ	МОЁ )	مفرد	МОИ	جمع
( ТВОЙ	ТВОЯ	ТВОЁ )	مفرد	ТВОИ	جمع
( ЕГО	ЕГО	ЕГО )	مفرد	ЕГО	جمع
( ЕЁ	ЕЕ	ЕЁ )	مفرد	ЕЁ	جمع
( НАШ	НАША	НАШЕ )	مفرد	НАШИ	جمع
( ВАШ	ВАША	ВАШЕ )	مفرد	ВАШИ	جمع
( ИХ	ИХ	ИХ )	مفرد	ИХ	جمع

## كيف تتغيّر ضمائر التملّك في حالات الإعراب؟

ضمائر التملّك التالية يبقو ، يبو  
إيخ لا تتغيّر حسب الجنس  
ЕГО ЕЁ ИХ

والعدد وحالات الإعراب .

أما ضمائر МОЙ ، ТВОЙ ، НАШ ، ВАШ فتتغيّر . ولمعرفة كيفية التغير ،

سوف نورد جدولاً لـ МОЙ وНАШ ومنه نعرف كيفية تغير ТВОЙ وВАШ

الجمع	الفرد			حالة الإعراب
МОИ НАШИ	МОЁ НАШЕ	МОЙ НАША	МОЙ НАШ	الاسمية
МОИХ НАШИХ	МОЕГО НАШЕГО	МОЕЙ НАШЕЙ	МОЕГО НАШЕГО	المضاف إليه
МОИМ НАШИМ	МОЕМУ НАШЕМУ	МОЕЙ НАШЕЙ	МОЕМУ НАШЕМУ	المقصور
МОИМИ НАШИМИ	МОИМ НАШИМ	МОЕЙ НАШЕЙ	МОИМ НАШИМ	الآلية
МОИ НАШИ	غير الآلية كالاسمية وإلية كالمضاف إليه	МОЮ НАШУ	غير الآلية كالاسمية وإلية كالمضاف إليه	المفعول به
МОИХ НАШИХ	МОЕМ НАШЕМ	МОЕЙ НАШЕЙ	МОЕМ НАШЕМ	الجار والمجرور

أمثلة :

١ - أشاهدُ صديقي . كيف تُصبح في الروسية ؟

صديق : دروكْ - друг друг

صديقي : مويْ دروكْ - Мой друг Мой друг

أشاهد : يا فيجو Я вижу (سوف نرى لاحقاً كيفية تصريف الأفعال).

صديقي ، إذا وُضعت في مكانها في الجملة بعد فعل (أشاهد) تُصبح في حالة المفعول به ، عندئذ :

حالة اسمية - مويْ - мой мой

حالة المفعول به - ماييغو - моего моего

حالة اسمية - صديق - دروكْ - друг друг

حالة المفعول به - دروكاً - друга друга

أشاهد صديقي Я вижу моего друга

يا فيجو ماييغو دروكاً .

ملاحظة

نقول : моего في حال مشاركة أكثر من شخص في الفعل :

ونقول Он видел моего друга في حال اقتصر الفعل على شخص واحد

Я вижу своего друга

٢ - أعطي أخِي قِلاً .

أعطي - يا ديو Я даю

أخ في الحالة الاسمية - براتْ БРАТ

أخي في الحالة الاسمية - موي برات МОЙ БРАТ

في حالة المقصود - موي تصبح مايمو МОЕМУ

برات БРАТ تصبح براتو - БРАТУ

قلم - روتشكا РУЧКА في الحالة Я الاسمية.

قلماً - في حالة المفعول به: لأن كلمة روتشكا تنتهي ب-(а) فهي مؤنث.

إذا وُضعت في حالة المفعول به تحوّل النهاية من (а) في الحالة الاسمية الى

(у) في حالة المفعول به، وتصبح عندئذِ РУЧКУ روتشكو.

أعطي أخي قلماً

يا ديو مايمو براتو روتشكو. Я ДАЮ МОЕМУ БРАТУ

تمارين

سوف نورد في هذه التمارين بعض الأفعال المصرفة وبعض الكلمات في

الحالة الاسمية، وعليك أن تركّب جملة صحيحة، كالأمثلة الواردة أعلاه:

يا بايو أنا أغني Я ПОЮ

ماما والدة МАМА

پياسنيا أغنية ПЕСНЯ

با بوكو بايو اشترى Я ПОКУПАЮ

مياسا لحمة МЯСО

يا ديو أنا أعطي Я ДАЮ

بوماكا ورقة БУМАГА

دروك صديق ДРУГ друг



أنا أعطي ورقة إلى صديقي .

أنا أكل اللحمة .

أغني أغنية إلى والدتي .

### ج - ضمائر الإشارة

ضمائر الإشارة تستعمل للدلالة على الأشياء ، وهي تتغير حسب الجنس والعدد وحالات الإعراب كما يبين لنا الجدول التالي :

هذا ، للمذكر المفرد      آتات      3TOT

هذه ، للمؤنث المفرد      آتا      3TA

هذا ، للمحايد المفرد      آتو      3TO

جمع لجميع الأجناس      آتي      3TH

لمعرفة كيفية تغيير ضمائر الإشارة في حالات الإعراب راجع الجدول ، مع الأمثلة والتارين .

حالات الاعراب	مفرد			جمع لجميع الأجناس
	مذكر	محايد	مؤنث	
الاسمية	آتوت 3TOT	آتو 3TO	آتا 3TA	آتي 3TH
المضاف إليه	آتتا 3TOTO	آتي 3TOH	آتيغ 3THX	
المقصود	آتمو 3TOM	آتي 3TOH	آتم 3THM	
المفعول به	غهم الحية كالاسمية والحية كالمضاف إليه	آتو 3TO	غهم الحية كالاسمية والحية كالمضاف إليه	
الآلية	آتم 3THM	آتي 3TOH	آتي 3THM	
الجار والمجرور	آتم 3TO	آتي 3TOH	آتيغ 3THX	

الأمثلة :

١ - أنا أريد هذا القلم

القلم في الحالة الاسمية : روتشكا مؤنث РУЧКА

ضمير الإشارة للمؤنث : آنا ЭТА

أنا أريد ( سترد لاحقاً ) يا ختشو ХОЧУ Я

عندما نريد أن نضع ( هذا القلم ) في حال المفعول به تصبح :

РУЧКУ ЭТУ آتو روتشكو

عندئذٍ تصبح الجملة - Я ХОЧУ ЭТУ РУЧКУ

يا ختشو آتو روتشكو

٢ - أنا أريد قلم صديقي .

أنا - Я - يا

أريد : ХОЧУ - ختشو .

قلم : روتشكا في الحالة الاسمية РУЧКА تحول الـ ( а ) في نهاية الكلمة إلى

( у ) وتصبح РУЧКУ - روتشكو في حالة المفعول به .

صديق ДРУГ - دروك .

صديقي : - موي دروك . МОЙ ДРУГ

إذا وُضعت في حالة المضاف إليه موي - МОЙ تصبح - МОЕГО مأييفو .

دروك ДРУГ تصبح - دروكا - أي بإضافة ( А ) إلى الاسم المذكور .

عندئذٍ تصبح الجملة :

Я ХОЧУ РУЧКУ МОЕГО ДРУГА

يا ختشو روتشكو مأييفو دروكا .

## تمارين

- ضع : (١) - آتات دوم - هذا البيت . ЭТОТ ДОМ  
(٢) - آتاديأقوشكا - هذه فتاة . ЭТА ДЕВУЧКА  
(٣) - آتو زدائني - هذا مسكن . ЭТО ЗДАНИЕ  
في جميع حالات الإعراب .

### ضمائر المقارنة

في اللغة الروسية ضمائر للإشارة تُستعمل للمقارنة . هذه الضمائر تأخذ  
نهايات الصفات وتتغير مثلها في جميع حالات الإعراب أخذة نهاياتها .

- تاكوي - مثل هذا . ТАКОЙ

مثلاً : Я ХОЧУ ТАКОЙ ДОМ

يا ختتشو تاكوي دوم

أريد مثل هذا البيت

تُستعمل للمذكر المفرد ، وللأسماء الحية وغير الحية ТАКАЯ - تاكايا -  
للمؤنث المفرد وللأسماء الحية وغير الحية .

ТАКОЕ - تاكوي - للأسماء المحايدة المفردة الحية وغير الحية .

ТАКИЕ - تاكبي - لجمع لجميع الأجناس .

مثلاً : يقال :

ТАКОЙ ДОМ تاكوي دوم

مثل هذا البيت

ТАКАЯ ДЕВУЧКА تاكايا دياقوشكا

مثل هذه الفتاة

ТАКОЕ    ЗДАНИЕ    تاكوي زادني  
مثل هذا المسكن

ТАКИЕ    ДОМА    تاكيي دما  
مثل هذه المنازل

هذه الضمائر تتغير في حالات الإعراب كما تتغير الصفات المنتهية بـ

ОЙ - للمذكر

АЯ - للمؤنث

ОЕ - للمحايد

ИЕ - للجمع

راجع الجدول الخاص بالصفات.

مثلاً:

Я    ЛЮБЛЮ    ТАКОГО    ДРУГА    أنا أحب مثل هذا الصديق.

يا لوبلو تاكوفأ دروكا

هنا    ТАКОЙ    تحولت إلى    ТАКОГО    - تاكوفأ في حالة المفعول به ،

كما تتغير الصفة المنتهية بـ ОЙ

## ١٠ - الأفعال وتصريفها

الأفعال في اللغة الروسية تملك ما يسمى بالصيغة الأصلية ، وهي تنتهي  
بالنهايات التالية :

ТЬ - مثل ДУМАТЬ - دومات - فكر .

ТИ - ПРИНЕСТИ - پرينشقي - جلب .

ЧБ - ПОМОЧЬ - ساعد.

وفي اللغة الروسية ثلاث صيغ للتصريف وهي كالتالي: المضارع،  
والمستقبل، والماضي. المستقبل في اللغة الروسية يقسم إلى قسمين: المستقبل  
البسيط والمستقبل المركب.

## ١ - صياغة المضارع:

على سبيل التذكير سوف نُعيد الضمائر الشخصية:

Я - أنا - يا

Мы - مي - نحن

Ты - أنت - طي

Вы - في - هم

Он - هو - اون

Они - ألي - أنتم

Она - هي - أنا

Оно - هو للمحايد - أنو

لصياغة المضارع تُحذف نهاية الفعل وتُضاف النهايات التالية:

أ - الافعال المنتهية بـ :ТЬ

بعد Я - يا تضاف -ю

بعد Ты - طي تضاف -ишь

بعد Он - أون

بعد Она - أنا } تضاف -ет - يأت

بعد Оно - أنو

بعد Мы - مي تضاف -ем - يأم

بعد Вы - في تضاف -яты

بعد Они - ألي تضاف -ют

مثلاً: ДУМАТЬ

(١) تُحذف النهاية ТЬ وَيَبْقَى عندنا ДУМА عندئذٍ يَصْرَفُ الفعل على

الشكل التالي :

	Я	ДУМАЮ	يا دو مايو
	ТЫ	ДУМАЕШЬ	طَي دو مَاشْ
ОН · ОНА	ОНО	ДУМАЕТ	أُونْ - أنا - أُنُو دو مَآيتِ
	МЫ	ДУМАЕМ	مِي كُو دو مَامِ
	ВЫ	ДУМАЕТЕ	فِي دو مَآينِ
	ОНИ	ДУМАЮТ	أَنِي دو مَآيُوتِ

(٢) فعل ГУЛЯТЬ كوليَاتْ - تَنْزَهُ . لتعريف هذا الفعل نَحذف النهاية ТЬ ونَحصل على ГУДЯ كوليَا .

من ثَمَّ نُضِيفُ النهايات الواردة أعلاه :

	Я	ГУЛЯЮ	يا كوليَا يو
ОН	ТЫ	ГУЛЯЕШЬ	طَي كوليَا يَاشْ
ОНА	ГУЛЯЕТ		أُونْ - أنا - أُنُو كوليَا يَآتِ
ОНО			
	МЫ	ГУЛЯЕМ	مِي كوليَا يَآمِ
	ВЫ	ГУЛЯЕТЕ	فِي كوليَا يَآتِي
	ОНИ	ГУЛЯЮТ	أَنِي كوليَا يُوتِ

ملاحظة : عند صياغة المضارع ، إذا كانت الصيغة الأصلية للفعل بعد

حذف نهايتها تنتهي بالأحرف: А Я Е И

يُصَرِّفُ الفعل على الشكل الوارد أعلاه .

ب - الأفعال المنتهية ب **ТИ** - **تي** :

مثلاً : **принести** جلب . يُصَرِّفُ الفعل على الشكل التالي :

١ - تُحذف النهاية **ТИ** ويُصبح **принес**

٢ - من ثَمَّ تُضيف النهايات التالية أثناء التصريف :

**Я** - **يا** - **أنا** - تضاف **у** و

بعد **ты** - **طـي** - **أنت** تضاف **ёшь** يوشُ

بعد **он** أون - **هو** **ёт**

بعد **она** أنا - **هي** تضاف **ют**

بعد **оно** أنو - **هو**

بعد **мы** - **رـمـي** - **تضاف** **ём** يومُ

بعد **вы** - **فـي** - **تضاف** **ёте** يوتِ

بعد **они** - **أـنـي** - **تضاف** **ут** اوت

تصريف فعل **принести** - **پرینستی**

**ты** **принесёшь** **يا پرینسو**

**я** **принесу** **طـي پرینسوشُ**

**он** **она** **оно** **принестёт** **أون - أنو پرینسوتِ**

**мы** **принесём** **مـي پرینسیومُ**

**вы** **принесёте** **فـي پرینسوتِ**

**они** **принесут** **أـني پرینسوتِ**

تمارين

صَرِّفُ الأفعال التالية في صيغة المضارع :

دوماتْ دУМАТЬ فكَرْ

تشيتاتْ ЧИТАТЬ قرأْ

ملاحظة: إذا انتهى أصل الفعل بحرف ساكن بعد حذف نهايته  
يُصرف ساعتئذٍ حسب الصيغة الثانية، نحو فعل ПРИНЕСТИ  
- پرینستی أي

بإضافة النهايات التالية بعد الضمائر الشخصية.

У	Я	МЫ	ЕМ
ТЫ	ЕШЬ	ВЫ	ЕТЕ
ОН	ОНА	ОНО	ЕТ
ОНИ	УТ		

أما إذا انتهى أصل الفعل بالأحرف: А Я Е И О

فإنه يصرّف على طريقة فعل ДУМАТЬ الوارد أعلاه، أي:

Я	Ю	МЫ	ЕМ
ТЫ	ЕШЬ	ВЫ	ЕТЕ
ОН	ОНА	ОНО	ЕТ
ОНИ	ЮТ		

## ٢ صياغة المستقبل

المستقبل في اللغة الروسية يُقسّم إلى قسمين: البسيط، والمركّب. يُعرّف  
البسيط كما يُعرّف الفعل المضارع بإضافة نفس النهايات التي يأخذها  
المضارع.

أما لتعريف المستقبل المركّب فيجب أولاً تعريف فعل الربط، وإضافة  
الفعل الثاني الواجب تصريفه في حالته الأصلية.

مثلاً: КУШАТЬ - كوشاتْ. أَكَلْ.

١ - يصرّف فعل الربط [ БЫТЬ - بيتْ ] على الشكل التالي:

أنا سوف → Я БУДУ



أنت سوف → **ТЫ БУДЕШЬ** طي بوديش  
هو هي سوف → **ОН ОНА ОНО БУДЕТ** أنو بوديت أنا - أون - أنا  
نحن سوف → **МЫ БУДЕМ** مي بوديم  
أنتم سوف → **ВЫ БУДЕТЕ** في بودتي  
هم سوف → **ОНИ БУДУТ** أي بودوت

بعد تصريف فعل الربط كما وَرَدَ أعلاه يُضاف إليه الصيغة الأصلية  
للفعل الواجب تصريفه في المستقبل المركب:

أنا سوف أكلُ . **Я БУДУ КУШАТЬ**  
**ТЫ БУДЕШЬ КУШАТЬ**  
**ОН ОНА ОНО КУШАТЬ**  
**МЫ БУДЕМ КУШАТЬ**  
**ВЫ БУДЕТЕ КУШАТЬ**  
**ОНИ БУДУД КУШАТЬ**

## تمارين

- ١ - صرف فعل الربط - **БЫТЬ** . بيتْ .
- ٢ - صرف الأفعال التالية في المستقبل المركب:  
فكر - **ДУМАТЬ** - دوماتْ  
كتب - **ПИСАТЬ** - پيسأتْ  
شرب - **ПИТЬ** - بيتْ -

## ٣ - صياغة الماضي:

لصياغة الماضي، تُحذف النهاية من الصيغة الأصلية للفعل، ويضاف

مكانها حرف (el) II- عندئذٍ نحصل على صيغة الماضي للمذكر .

- إذا أُضيف لصيغة الماضي المذكر حرف (A) نحصل على صيغة الماضي للمؤنث .

- وحرف (O) : نحصل على صيغة الماضي للمحايد مثلاً كَقَرِيتُ -  
ГОВОРИТЬ - تكَلَّم

أ - تُحذف النهاية (ТЬ) ونحصل على ГОВОРИ

ب - يضاف وتُصبح ГОВОРИЛ - كَقَرِيل : هذه صيغة الماضي للمذكر .  
ما معناه بالعربية أنا تكلمتُ .

ج - ГОВОРИЛА - بإضافة (А) حصلنا على صيغة الماضي للمؤنث .

د - ГОВОРИЛО - بإضافة (О) حصلنا على صيغة الماضي للمحايد .

هـ - بإضافة ГОВОРИЛИ (И) حصلنا على صيغة الماضي للجمع ،  
لجميع الأجناس .

مثلاً : دوماتُ - فَكَّرَ - ДУМАТЬ

أنا فَكَّرْتُ Я

أنت فَكَّرْتَ ТЫ ДУМАЛ

هو فَكَّرَ ОН

هي فَكَّرَتْ ОНА ДУМАЛА

مَی

بَی

وہی

دُما لہی

ہم فَكَّرُوا

تمارين

ما هو الماضي من الأفعال التالية ؟

КУШАТЬ	كُوشَاتْ - أَكَلَ
ПИСАТЬ	بَيَاتْ - كَتَبَ
ПИТЬ	بَيَتْ - شَرَبَ
ХОДИТЬ	خَادَيْتْ - سَارَ

#### ٤ - صياغة الأمر

١ - تُحذف نهاية الفعل، بعد حذفها إذا انتهى الفعل بحرف (И)، يُعتبر ساعتئذٍ الفعل المحذوفة نهايته صيغة المخاطب المفرد. وبإضافة (ТЕ) إلى هذه الصيغة، نحصل على صيغة المخاطب في الجمع.

مثلاً: إذا حُذفت النهاية من فعل ГОВОРИТЬ كَقَرَيْتْ - نحصل على ГОВОРИ ساعةئذٍ كلمة ГОВОРИ كَقَرَيْتْ تُعتبر صيغة المخاطب المفرد. (تكلّم، بالأمر، في العربية). بإضافة ТЕ إلى صيغة المخاطب المفرد نحصل على صيغة المخاطب في الجمع:

ГОВОРИТЕ - كَقَرَيْتِي - تكلّموا (بالأمر).

أمّا في باقي الحالات، فبعد حذف النهاية نضيف إلى أصل الفعل (Й)، للحصول على صيغة المخاطب المفرد، والنهاية، ЙТЕ، للحصول على صيغة المخاطب الجمع.

مثلاً: КУШАТЬ

المخاطب المفرد - КУШАЙ - كُوشَايْ - كُلْ.

المخاطب الجمع КУШАЙТЕ كُوشَايْتِي - كُلُوا.

- دُومَاتْ - فَكَّرْ. ДУМАТЬ

المخاطب المفرد - ДУМАЙ - دوماي - فكر (بالأمر).  
 المخاطب الجمع - ДУМАЙТЕ - فكمروا (بالأمر).

## ١١ - الظروف

الظروف هي كلمات لا تُعرب، وتُستعمل مع الأفعال والصفات والظروف الأخرى.

تقسم الظروف من حيث معناها إلى عدة مجموعات:

١ - ظروف المكان واتجاه الحركة:

أهمها ما يلي:

أين؟                      كديا                      где

إلى أين؟                      كودا                      куда ?

من أين؟                      أتكودا                      откуда ?

أمثلة:

السؤال:                      где                      ты                      пишешь ?

كديا طي پيشيش؟

أين تكتب؟

الجواب:                      я                      пишу                      на                      бумаге

يا پيشو نا بو ماكي

أنا أكتب على الورقة

أثناء الجواب على سؤال где نستعمل كلمة (на - نا - على) أو (в -

في).

مثل على (B: في):

السؤال: ГДЕ ТЫ ЖИВЁШЬ ?

كدياً طي جيقيوش؟

أين تسكن؟

الجواب: Я ЖИВУ В ДОМЕ

يا جيقيو قذومي

أنا أعيش في البيت

ملاحظة: الكلمة التي تأتي بعد B, НА تكون في صالة الجار والمجرور .

٢ - ظرف الزمان КОГДА ؟ كأكدا ؟ متى ؟

الأجوبة على مثل هذا السؤال في اللغة الروسية لها شواذات كثيرة ،  
ولا تربطها قاعدة عامة ، كما في حالة (?ГДЕ كدياً - أين ؟) السابقة .

لمعرفتها وجب التوسع في اللغة والمطالعة والحفظ .

٣ - ظروف القياس والدرجة .

كم ؟                      سكونسكا                      СКОЛЬКО

جداً                      اوتشين                      ОЧЕНЬ

قليل                      تشوت - تشوت                      ЧУТЬ-ЧУТЬ

قليل (يقصد هنا الكمية)                      مالا                      МАЛО                      كثير                      МНОГО

الكلمات التي تأتي بعد هذه الظروف تكون دائماً في حالة المضاف إليه .

/                      МНОГО                      СТУДЕНТОВ                      /

١٢ - حروف الجرّ

حروف الجرّ في اللغة كلّها مبنية ، ويُستعمل كل حرف جرّ مع صيغة

إعراب معيّنة للاسم أو الضمير ، أو الكلمات العائدة له .

١ - حروف الجر التي تتطلب حالة المضاف إليه :

بدون - بِيَّاز • БЕЗ

بدون سكر - بِيَّاز ساخَر • САХАРА

من أجل - دكيا • ДЛН НАС

من أجلنا - دكيا ناس •

حتى - دو • ДО

حتى المركز - دو تَسِنْتَرَا • ДО ЦЕНТРА

من - ايز • ИЗ

من لبنان - ايز لِيْقَانَا • ИЗ ЛИБАНА

بالقرب - او كلا • ОКОЛО

بالقرب من المركز - او كلا تَسِنْتَرَا • ОКОЛО ЦЕНТРА

بعد - پوسلي • ПОСЛЕ

بعد الأكل - پوسلي يَّآدي • ПОСЛЕ ЕДЫ

عند - او • У

عند الشباك - أو أَكْنَا • У ОКНА

٢ - حروف الجر التي تتطلب حالة المقصود

إلى الطبيب • كَفْرَاتَشُو • К ВРАЧУ

هو • ПО

في المدينة • هو كورْدُو • ПО ГОРОДУ

٣ - حروف الجر التي تتطلب المفعول به .

● В

В МАГАЗИН - قُمْكَزِينْ - إلى الخانوت

● ЗА - وراء - زا

ЗА ГОРОД - زَا كورادْ - وراء المدينة

● НА

НА ВЫСТАВКУ - نَا فَيْسْتافْكُو - في المعرض

● ЧЕРЕЗ - تَشِيرِيْزْ - خلال

ЧЕРЕЗ ОСТАНОВКУ - خلال محطة - تَشِيرِيْزَا اسْتَوْفْكُو

٤ - حروف الجر التي تتطلب الحالة الآلية.

● НАД - نَادْ - فوق

НАД ГОРОДОМ - نَادْ كورَدَمْ - فوق المدينة

● С

САХАРОМ - سَسْخَرَمْ - مع السكر

٤ - حروف الجر التي تتطلب الجار والمجرور

● В

В ГОСТИНИЦЕ - فُكْسْنِينِيْسِيْ - في الفندق

● НА

НА ПРОСПЕКТЕ - نَاهِرَاسْپَاكْتِيْ - في الشارع

عن موسكو - اومسكفي ( МОСКВЕ ) / 0  
0 / ОБ    0БО ( / 0  
عني - أبا مني ( 0БО МНЕ )  
عن هذا - أوب ايتوم    ОБ    ЭТОМ



القسم الثالث

١ - آداب الكلام

٢ - الحوار



## ١ - آداب الكلام

### المخاطبة

МОЛОДОЙ ЧЕЛОВЕК	مَلْدُوِيْ تَشِيكْفِيك	أَيُّهَا الشَّاب
МОЛОДЫЕ ЛЮДИ	مَلْدِي لودي	أَيُّهَا الشَّبَاب
ДЕВУЧКА	دِيَا فَرْشَا	أَيَّتْهَا الْفَتَاة
ИЗВИНИТЕ ПОЖАЛУЙСТА	إِزْفَنِي تَجَالُوصْنَا	أَعْذِرْنِي مِنْ فَضْلِكَ
ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ	دَرْكِي دَرْوَزِيَا	أَصْدِقَائِي الْأَعْزَاء
ГОСПОДИН	كُونْسَادِيْن	السَّيِّد
ГОСПОЖА	كُونْسَجَا	السَّيِّدَة
УВАЖАЕМЫЙ КОЛЛЕГА	أَوْفَا جَائِمِي كُولِيكَا	أَيُّهَا الزَّمِيلُ الْمُحْتَرَمُ
УВАЖАЕМЫЕ ГОСПОДА	أَوْفَا جَائِمِي كَنْسِيْدَا	أَيُّهَا السَّادَةُ الْمُحْتَرَمِينَ

### التحية

ЗДРАВСТВУЙТЕ	زَدْرَاسْتَفُونِي	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ - مَرْحَبًا
ДОБРЫЙ ДЕНЬ	دَوْبَرْي دِيَانْ	نَهَارُكَ سَعِيدٌ

ДОБРОЕ УТРО	دوڤري اوترا	صباح الخير
ДОБРЫЙ ВЕЧЕР	دوڤري فياتشير	مساء الخير
ОЧЕНЬ РАД	اوئشين راذ	يسرني جداً
С ПРИЕЗДОМ	سپرييازدام	أهنتكم بالسلامة
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ	دبرو پچالقات	أهلاً وسهلاً

## ٢ - الحوار

### الاهتداء في المدينة

في الروسية	كيف تنطق؟	في العربية
СКАЖИТЕ КАК	سكاجيتي كاك	قل لي من فضلك
НАЗЫВАЕТСЯ...؟	نزيفا يتسا...؟	ما اسم...؟
ЭТА УЛИЦА	آنا اوليتسا	هذا الشارع؟
ЭТА ПЛОЩАДЬ	آنا پلوشاد	هذه الشاحنة؟
ЭТОТ МОСТ	آتوت مونت	هذا الجسر؟
ЭТОТ ПАРК	آتوت پارك	هذا المتنزه؟
ЭТО ЗДАНИЕ	آتو زداني	هذا المسكن؟
ЭТА ГОСТИНИЦА	آنا كاستينيتسا	هذا الفندق؟
ЭТОТ ЗАВОД	آتوت زافوذ	هذا المصنع؟
ЭТО ПОСОЛЬСТВО	آتو پاسولستفا	هذه السفارة؟
ЭТОТ ТЕАТР	آتوت تاياتر	هذا المسرح؟
ЭТА БОЛЬНИЦА	آنا بلنيتسا	هذا المستشفى؟

ЭТОТ ИНСТИТУТ	آتوٹ اینستیتوت	هذه الجامعة ؟
ЭТА ШКОЛА	آنا شكولا	هذه المدرسة ؟

### الوداع

ДО СЪИДАНИЯ	دوسقیدانیا	إلى اللقاء
ДО ЗАВТРА	دو زافترا	إلى الغد
ДО ВЕЧЕРА	دو فیاتیرا	إلى المساء
ВСЕГО ДОБРОГО	فسیفو دوبرقا	مع السلامة
СПОКОЙНОЙ НОЧИ	سپاکوینای نوٹشی	تصبح على خير

### التهاني والتمنيات

ПОЗДРАВЛЯЮ ВАС	پوزدراقلیا یوقاس	أهنئکم (أهنک)
1- С ПРАЗДНИКОМ	سپرازنیکم	١ - بالعيد
2- С НОВЫМ ГОДОМ	سنوڤیم کودم	٢ - برأس السنة
3- С ДНЁМ РОЖДЕНИЯ	سدنیوم رجدانیا	٣ - بعيد ميلادکم (ميلادک)
ЖЕЛАЮ ВАМ	جالایو قام	أتمنى لکم (لک)
1- ЗДОРОВЬЯ	زداروڤیا	١ - الصحة
2 - СЧАСТЬЯ	شاسیتیا	٢ - السعادة
3- УСПЕХОВ	اوسپیآخوف	٣ - النجاح

## الاعتذار والرّد عليه

إِذْنِي	أعذرني
پَرَسْتِي	لا تؤاخذني
نِشْتِشِقُو، فِسيو خوروشو	لا بأس كُلّ شيء على ما يرام
ИЗВИНИТЕ ПРОСТИТЕ НИЧЕГО, ВСЁ ХОРОШО	

## الشكر والرّد عليه

سپاسيا	شكراً
بَلَشَوِي سپاسيا	شكراً جزيلاً
بَلَكَدَ رِيو قاسْ	أشكركم (أشكرك)
پجالوصطا	الرّد على الشكر (عفواً)
СПАСИБО БОЛЬШОЕ СПАСИБО БЛАГОДАРЮ ВАС ПОЖАЛУЙСТА	

## الدعوة

أنا ادعوك (ادعوك)	يا قاسْ پريكلّاشايو	Я ВАС ПРИГЛА-
إلى	ف :	ШАЮ В :
١ - المسرح	تأياتر	1-ТЕАТР
٢ - السينما	كينو	2-КИНО
٣ - المطعم	رستوران	3-РЕСТОРАН
٤ - المعرض	نا فيستافكو	4-НА ВЫСТАВКУ
٥ - الغذاء	نا أيباڏ	5-НА ОБЕД
٦ - العشاء	نا اوجين	6- НА УЖИН

## التعارف

КАК ВАС ЗОВУТ ?	كاك فاس زقوت	ما اسمك ؟
МЕНЯ ЗОВУТ ...	مينيا ز قوت ...	اسمي ...
ОТКУДА ВЫ ?	أنكودا في ؟	من أين أنت ؟
Я ИЗ....	يا إز ...	أنا من ...
КЕМ ВЫ РАБОТАЕТЕ ?	كيام في ربوتاني ؟	ماذا تعمل ؟ أو ما هي مهنتك
СКОЛЬКО ВАМ ЛЕТ ?	سكولكا فام ليآت ؟	كم هو عمرك ؟
МНЕ ... ЛЕТ	منيا ... ليآت	عمري ... سنة
ВЫ ЖЕНАТ ?	في جانآت ؟	هل أنت متزوج ؟
ВЫ ЗАМУЖЕМ ?	في زاموجيم ؟	هل أنت متزوجة ؟
Я НЕ ЖЕНАТ	ياني جانآت	أنا لست بمتزوج
Я НЕ ЗАМУЖЕМ	ياني زاموجيم	أنا لست بمتزوجة

## في المكتبة

ДОБРОЕ УТРО	دوبري اوترا	صباح الخير
У ВАС ЕСТЬ ?	اوفاس باست	هل عندك ؟
КНИГА	كنيكا	١ - كتاب
ТЕТРАДЬ	تاتراذ	٢ - دفتر
КАРАНДАШ	كرانداش	٣ - قلم رصاص
РУЧКА	روتشكا	٤ - قلم حبر ناشف
АВТОРУЧКА	أفتوروتشكا	
ПЕРОВАЯ РУЧКА	پيروفايا روتشكا	٥ - قلم حبر سائل

ЛИНЕЙКА	لينيائيكا	٦ - مسطرة
ЦВЕТНЫЕ	تسفاتنيي	٧ - علبة أقلام
КАРАНДАШИ	كراندشي	ملونة
РЕЗИНКА	ريزينكا	٨ - ممحاة
БУМАГА ДЛЯ	بوماكا دليا	٩ - ورقة رسائل
ПИСЕМ	پيسم	
КОНВЕРТ	كنڤيارت	١٠ - مغلف
КНИГИ ПО	كنيكي پو	١١ - كُتُب باللغة
ФРАНРУЗСКИ	فرنسونسكي	الفرنسية
КНИГИ ПО	كنيكي پو انكليسنكي	١٢ - كتب باللغة
АНГЛИЙСКИ		الإنكليزية
КНИГИ ПО	كنيكي پو ارباسكي	١٣ - كتب باللغة
АРАБСКИ		العربية
АРАБСКИЕ ГАЗЕТЫ	ارباسكي كازياتي	١٤ - جرائد عربية
СЛОВАРЬ НА	سلاڤار نا ارباسكم يا	١٥ - قاموس باللغة
АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ	زيكي	العربية
СТАРЫЕ КНИГИ	ستاريي كنيكي	١٦ - كتب قديمة
ГДЕ Я ИХ	كذبا يا ايغ	أين أجدها ؟
НАЙДУ ?	نايدو ؟	(الجمع لجميع الأجناس)
ГДЕ Я ЕГО	كذياً يا ييشو نايدو	أين أجده ؟
НАЙДУ ?	نايدو	
ГДЕ Я ЕЁ	كذياً يا ييو	أين أجدها ؟



НАЙДУ ?	نايدو ؟	( مؤنث )
ПИСАТЕЛЬ	پيساتيل	كاتب
ПОЭТ	پوات	شاعر
СКАЗКА	سكازكا	قصة للأطفال
РАССКАЗ	راسكاز	رواية
СБОРНИК	زبورنيك	مجلد
ТОМ	توم	جزء
БРОШУРКА	برا شوركا	كُراس

### في العيادة

ДОБРОЕ УТРО	دوبري اوترا	صباح الخير
Я ПЛОХО СЕБЯ	يا پلوخا سيبيا	إني أشكو من ...
ЧУВСТВУЮ	تشو سثقويو	
У МЕНЯ БОЛИТ	او مينيا بليت	أشعر بألم في الرأس
ГОЛОВА	كلفا	
У МЕНЯ БОЛИТ	او مينيا بليت	عندي وجع هنا
ЗДЕСЬ	زدياس	
ТЕМПЕРАТУРА	تيمپيراتورا	حرارتي مرتفعة
ПОВЫШЕНА	پوفيشينا	
ДАВЛЕНИЕ	دافلاني	الضغط مرتفع
ПОВЫШЕНО	پوفيشينو	

يُمْكِنُ أَنْ يَقُولَ لَكَ الطَّبِيبُ مَا يَلِي :

ЧТО ВАС	شتو فاس	- مَمَّ تَشْكُو ؟
БЕСПОКОИТ ?	بِيَّاسْ كَوَيْت ؟	
ГДЕ У ВАС	كديَا او فاس	- أين تشعُرُ بالألم ؟
БОЛИТ ?	بليت ؟	
КОГДА ЭТО	كاكْدا آتو . .	- متى شعرتَ بالألم ؟
НАЧАЛОСЬ ?	ناتشَلوس ؟	
ДЫШИ ГЛУБОКО	ذيشي كلوبكو	- تنفَّسْ بعمق !
ЛОЖИТЕСЬ ЗДЕСЬ	لَجيتيس زدياس	- عَمِّدْ هُنا !
ПУЛЬС У ВАС	پولس او فاس	- إِنْ نبضك طبيعي .
НОРМАЛЬНЫЙ	نور مالني	
ВАМ НУЖЕН	قام نوجن	- يلزم لك صورة بالأشعة .
СНИМОК	سنيك	
ВЫ ЗДОРОВЫ	في زداروفي	- أَنْتَ سليم .
Я ВАМ НАПИШУ	يا قام نيشو	- سأكتبُ لَكَ هذه الوصفة
ЭТОТ РЕЦЕПТ	آتوت راتسايت	
ВЫ ДОЛЖНЫ ИДТИ	في دَلجني ايتي	- عليك أَنْ تذهبَ إِلَى
В БОЛЬНИЦУ	قُبَلينيتسو	المستشفى .
ПРИХОДИТЕ	بريخديتي تشيريز	- عُدْ إِلَيَّ بعد أسبوع .
ЧЕРЕЗ НЕДЕЛЮ	نيدآليو	
ВАМ НАДО	قام نادا آتديخات	- يجب أَنْ ترتاحَ .
ОТДЫХАТЬ		

## بعض الأمراض

КАШЕЛЬ	كاشِلْ	سعال
НАСМОРК	ناسمارك	زكام
ГОЛОВНАЯ БОЛЬ	كلْفنايابول	وجع رأس (صداع)
БОЛЬ В ЖИВОТЕ	بول فُجيفوتي	مَقصص
ЗАПОР	زاپور	إمساك
ПОНОС	پانوس	إسهال
УСТАЛОСТЬ	اوستاكست	تعب ، إرهاق
КОЛИКА	كوليكَا	نوبة بخص
ОТРАВЛЕНИЕ	أترافلاني	تسمم
ОТСУТСТВИЕ	أتسوْتستفي	عدم قابلية للأكل
АППЕТИТА	أپاتينا	
БОЛЬ В СПИНЕ	بول فُسپيني	ألم في الظهر
АНГИНА	أنكينَا	التهاب اللوزتين

## في الصيدلية

АПТЕКА	أپتيكا	- الصيدلية
ДОБРОЕ УТРО	دوبري اوترا	- صباح الخير
У ВАС ЕСТЬ	اوقاس ياست	- هل عندك دواء ضد... ؟
ЛЕКАРСТВО ОТ	ليكارستفو أوت... ؟	
КАШЛЯ	كاشليا	١ - السعال

ГОЛОВОКРУЖЕНИЙ	کَلْفَکَرُوجَانِيَا	٢ - الدوخة
ПОНОСА	پانوسا	٣ - الإسهال
ЗАПОРА	زاپورا	٤ - الإمساك

- هل تستطيع أن تحضر لي هذه الوصفة الطبية ؟

موجيتي لي پريكتوڤيت منيا آتوت راتسايت ؟

МОЖЕТЕ ЛИ ПРИГОТОВИТЬ МНЕ ЭТОТ РЕЦЕПТ ؟

- هل أستطيع شراء هذا الدواء دون وصفة طبية ؟

مكولي يا كوييت آنو ليكارستفو بياز راتسايتا ؟

МОГУ ЛИ Я КУПИТЬ ЭТО ЛЕКАРСТВО БЕЗ РЕЦЕПТА ؟

- ما عن هذا الدواء ؟

سكولكا ستوييت آتو ليكارستفو ؟

СКОЛЬКО СТОИТ ЭТО ЛЕКАРСТВО ؟

- كيف أستطيع استعماله ؟

كاك ييفو پرينيات

КАК ЕГО ПРИНИМАТЬ ؟

- هل هناك محاذير من استعماله ؟

ياست لي پروتيڤيكتزانبي ؟

ЕСТЬ ЛИ ПРОТИВПОКАЗАНИЕ ؟

## في الأيام والفصول

ДЕНЬ	ديان	يوم
НОЧЬ	نوتش	ليل
СЕГОДНЯ	سيغودنيا	اليوم
ВЧЕРА	فتشيرا	البارحة
ЗАВТРА	زافترا	غداً
ПОСЛЕ ЗАВТРА	پوسلي زافترا	بعد غد
ПОНИДЕЛЬНИК	پانيدالنيك	الاثنين
ВТОРНИК	فتورنيك	الثلاثاء
СРЕДА	سريدا	الأربعاء
ЧЕТВЕРГ	تشيتيفيارك	الخميس
ПЯТНИЦА	پياتنيتسا	الجمعة
СУББОТА	سوبوتا	السبت
ВОСКРЕСЕНЬЕ	فُسكريساني	الأحد
ЛЕТО	لياتو	الصيف
ОСЕНЬ	اوسين	الخريف
ЗИМА	زيمّا	الشتاء
ВЕСНА	فيسنا	الربيع

## تحدد الأيام والوقت

СЕГДНЯ СРЕДА	سيثو دنيا سريدا	اليوم هو الأربعاء
ЗАВТРА ЧЕТВЕРГ	زافترا تشيتيفيآرك	غداً هو الخميس
ПОСЛЕ ЗАВТРА	پوسلي زافترا	بعد غد هو الجمعة
ПЯТНИЦА	پياتنيتسا	
ВЧЕРА ВТОРНИК	فتشيرا فتورنيك	البارحة كان الثلاثاء
ПОЗАВЧЕРА	پوزافتشيرا	قبل البارحة كان الإثنين
ПОНЕДЕЛЬНИК	پونيدآلنيك	
СЕКУНДА	سيكوندا	ثانية
МИНУТА	مينوتا	دقيقة
ЧАС	تشاس	ساعة
ДНЕМ	دنيوم	نهاراً
НОЧЬЮ	نوتش	ليلاً
НЕДЕЛЯ	نيدآليا	أسبوع
МЕСЯЦ	مياساتس	شهر
ГОД	كود	سنة
УТРО	اوترا	أول النهار (الصباح)
ВЕЧЕР	فيآتشير	آخر النهار (مساء)
ПОЛДЕНЬ	پول ديآن	الظهر (منتصف النهار)
КОНЕЦ МЕСЯЦА	كنياتس مياساتسا	آخر الشهر
СЕЙЧАС	سيتشاس	الآن
ОДИН ЧАС	أدين تشاس	الساعة الواحدة

ДВА ЧАСА	دقائقا	الساعة الثانية
ТРИ ЧАСА	٣ تري تشاسا	الساعة الثالثة
ЧЕТЫРЕ ЧАСА	تشيتيري تشاسا	الساعة الرابعة
ПЯТЬ ЧАСОВ	بيات تشاسوف	الساعة الخامسة
СЕМЬ ЧАСОВ	سيآم تشاسوف نريستات	الساعة السابعة
ТРИДЦАТЬ МИНУТ	مينوت	وثلاثون دقيقة
ОДИН ЧАС	أدين تشاس	الساعة الثانية إلا ربعاً أو
СОРОК ПЯТЬ	سوراك بيات	الواحدة وخمس وأربعون
МИНУТ	مينوت	دقيقة

### في الأشهر

ЯНВАРЬ	بانقار	كانون الثاني
ФЕВРАЛЬ	فأقرال	شباط
МАРТ	مارت	آذار
АПРЕЛЬ	أبريل	نيسان
МАЙ	ماي	أيار
ИЮНЬ	يون	حزيران
ИЮЛЬ	يول	تموز
АВГУСТ	أفكوست	آب
СЕНТЯБРЬ	سيتيابز	أيلول
ОКТАБРЬ	أكتيابز	تشرين الأول
НОЯБРЬ	تيابز	تشرين الثاني

ДЕКАБРЬ	دَاكَانْبِر	كانون الأول
В ОКТЯБРЕ	فَاكْتِيانْبِرِي	في شهر تشرين الأول
МЕСЯЦЕ	مِيَّاسَاتْنِي	
ПЯТОГО АПРЕЛЯ	پِيَاتَفْ أَپْرِيَا	في الخامس من نيسان
ШЕСТОГО ИЮНЯ	شِيْستَوْفا اِيُونِيَا	في السادس من حزيران

### في المصرف

ГДЕ ЕСТЬ БАНК ?	كَدْبَا بَاسْتْ بَانَكْ ?	أين يوجد مصرف ؟
ГДЕ ЕСТЬ КАССА	كَدِيَا يَاسْتْ كَاسَا	أين يوجد مكتب
РАЗМЕНА ДЕНЕГ ?	رَا زَمانَا دِيانِيكْ ?	للمصرفة ؟
КАКИЕ ДЕНЬГИ ВЫ	كَكِي دِيانَكِي فِي خَتْنِي ?	أي عملة تريد ؟
ХОТИТЕ ?		
Я ХОЧУ КУПИТЬ	يَا خَتَشُو كَوِيتْ	أريد أن أشتري
ДОЛЛАРЫ	دولاري	دولارات .
МОЖЕТЕ ЛИ	مَوْجِيقي لِي رَا زَ مِينِيَاتْ	بإستطاعتك صرف
РАЗМЕНИТЬ ЭТОТ	آتوتْ شِيكْ ?	هذا الشيك ؟
ЧЕК ?		
ГДЕ НАХОДИТСЯ	كَدِيَا نَسْخودِيْتَسَا	أين يوجد البنك
ЦЕНТРАЛЬНЫЙ	تَسْنَرُ النِي بَانَكْ ?	المركزي ؟
БАНК ?		
СКОЛЬКО СТОИТ	سَكُولْكا سَتَوِييتْ	كم ثمن الدولار حسب
ДОЛЛАР ПО	دولار پو	سعر صرفه في



КУРСУ ?	كورسو ؟	البورصة ؟
СКОЛЬКО ПОЛУЧУ	سكولكا پلوتشو	ما هي الكمية التي
ПОСЛЕ РАЗМЕНА ?	پوسلي رازمانا ؟	سوف أحصل عليها
		بعد صرف هذا المبلغ ؟
ЕСТЬ ЛИ ДРУГАЯ	يآست لي دروكايا	هل يوجد مكتب
КАССА В ЭТОМ	كاسسا قاتم	للمصرفه غير هذا
ГОРОДЕ ?	كوردي	المكتب في هذه المدينة ؟
СПАСИБО ВАМ ЗА	سپاسيا فام	شكراً لكم على
ПОМОЩЬ	زا پومش	مساعدتكم لي

### في مكتب السفريات

- السلام عليكم، مرحباً .

ЗДРАВСТВУЙТЕ

زدراسشفوني

- أين مكتب الاستعلامات ؟

ГДЕ ИНФОРМАЦИОННОЕ БЮРО      كديا اينفورماتسيونني بيورو ؟

- هل يمكن أخذ بطاقة سفر إلى بيروت ؟

МОЖНО КУПИТЬ БИЛЕТ В БЕЙРУТ ? ?      موجنا كوپيت بيليات في بيروت ؟

- ما ثمن البطاقة ؟

СКОЛЬКО СТОИТ БИЛЕТ ?      سكولكا ستويت بيليات ؟

- ما ثمن البطاقة في الدرجة الاولى ؟  
СКОЛЬКО СТОИТ БИЛЕТ . .  
ПЕРВОГО КЛАССА ?

- هل أنت بحاجة إلى جواز السفر والفيزا ؟  
ВАМ НУЖНЫ ПАСПОРТ И ВИЗА ?

- في أي يوم وأية ساعة تقلم الطائرة ؟  
КАКДА И ВО СКОЛЬКО ВЫЛЕТАЕТ  
СОМОЛЁТ ?

- في أي ساعة يجب أن أكون في المطار ؟  
ЗО СКОЛЬКО Я ДОЛЖЕН  
БЫТЬ В АЭРОПОРТУ ?

- كيف أستطيع الذهاب إلى المطار ؟  
КАК ЕХАТЬ В АЭРОПОРТ ?

### في المطار

- مطار  
АЭРОПОРТ

- أين مكتب الاستعلامات ؟  
ГДЕ БИРО ИНФОРМАЦИЙ ?

- قولي لي من فضلك .

СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА

سكاجيتي پاجالوسطا

- أين المطعم ؟

ГДЕ РЕСТОРАН ?

كدیآ رآستوران ؟

- أين المكتب الخاص بالسائح الأجانب ؟

ГДЕ ИНТУРИСТ ?

كدیآ إنتوریست ؟

- تفضلي ، هذه بطاقة سفري وجواز السفر والفيزا .

ВОЗЬМИТЕ

فزميتي پاجالوسطا بيليات ، پاسپورت إي فيزو

ПОЖАЛУЙСТА БИЛЕТ , ПАСПОРТ И ВИЗУ

- أين يجب عليّ أن انتظر ؟

ГДЕ Я ДОЛЖЕН ЖДАТЬ ?

كدیآ یا دولجن جداث ؟

- كم يلزم من الوقت ، بعد ، للإقلاع ؟

СКОЛЬКО ЕЩЕ ВРЕМЕНИ ДО

سكولكا إيشو قرآمآني دو فيلينا ؟

ВЫЛЕТА ?

### في الطائرة

- هل ستصل الطائرة في الوقت المحدد ؟

سَمَلوتُ فو قرآميا پريبوديت ؟

СОМОЛЁМ ВО ВРЕМЯ ПРИБУДЕТ ?

- كم يلزم من الوقت بعدُ للوصول ؟  
СКОЛЬКО ОСТАЛОСЬ  
ВРЕМЕНИ ДО ПРИБЫТИЯ ?

- فوق أية مدينة تحلق الطائرة ؟  
НАД КАКИМ ГОРОДОМ ЛЕТИТ  
СОМОЛЁТ ?

- ما هي حرارة الجو في الخارج ؟  
КАКАЯ ТЕМПЕРАТУРА СНАРУЖИ ?

### في التاكسي

- أريد الذهاب إلى ...  
МНЕ НАДО ЕХАТЬ В ...

- هل أنت مشغول أم لا ؟  
ВЫ ЗАНЯТЫ ИЛИ НЕТ ?

- هل هذا المكان بعيد ؟  
ЭТО МЕСТО ДАЛЕКО ?

- كم من الوقت يلزم للوصول إليه ؟  
СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ НАДО •  
ЧТОБЫ ПРИЕХАТЬ ?

- اذهب إلى اليمين !  
ИДИТЕ ВПРАВО  
أيديتي فُبراڤا

- اذهب إلى اليسار!

ИДИТЕ ВЛЕВО

إيديتي ثلياًفا

- تابع سيرك!

ДАЛЕЙ

دالشي

- قف هنا من فضلك!

СТОЙТЕ ЗДЕСЬ ПОЖАЛУЙСТА

ستوني تي زدياسن باجالوسطا

- دلّني على الأماكن الجميلة في المدينة!

ПОКАЖИТЕ МНЕ ХОРОШИЕ

پاکاجيتي منياخروشي مياستنا فکوردي

МЕСТА В ГОРОДЕ

- كم يجب عليّ أن أدفع؟

СКОЛЬКО НАДО ПЛАТИТЬ?

سکولکا نادا پلا تيت؟

- هل باستطاعتك أن تحضر إليّ إلى الفندق غداً؟

МОЖЕТЕ ЛИ ВЫ

موجيتي لي في پريآخت كمنيا فکستينيتسو زافترا؟

ПРИЕХАТЬ КО МНЕ В ГОСТИНИЦУ ЗАВТРА?

- شكراً جزيلاً.

СПАСИБО ВАМ БОЛЬШОЕ

سپاسيبا فام بلشوي.

## في الفندق

- أين يوجد فندق جيد ؟  
ГДЕ ЕСТЬ ХОРОШАЯ  
ГОСТИНИЦА ?  
كديا ياست خروشيا كاستينيستا ؟

- هل هو بعيد من هنا ؟  
ОНА ДАЛЕКО ОТСЮДА ?  
أنا دليكو أتسودا ؟

- كيف يمكنني الوصول إليه ؟  
КАК Я МОГУ ТУДА ЕХАТЬ ?  
كاك يا ماكو تودا ياخت ؟

- هل عندكم غرفة شاغرة ؟  
У ВАС ЕСТЬ СВОБОДНАЯ КОМНАТА ?  
اوقاس ياست سقابودنيا كومنتا ؟

- لشخص واحد .  
ДЛЯ ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА  
دليا أدنفو بشيلوفيك .

- لشخصين .  
ДЛЯ ДВУХ  
دليا دثوخ

- لليلة واحدة .  
НА СУТКИ  
نا سوتكي

- حتى الآن لا أعرف مدة إقامتي عندكم ؟  
ДО СИХ ПОР Я НЕ  
دوسينج بور ياني زنايو سكولكا يا اوقاس بودو .  
ЗНАЮ СКОЛЬКО Я У ВАС БУДУ

— ما كلفة الليلة الواحدة ؟

СКОЛЬКО СТОЯТ СУТКИ ?

سكولكا ستويات سوتكي ؟

— هل يوجد في هذا الفندق مطعم ؟

В ЭТОЙ ГОСТИНИЦЕ ЕСТЬ  
РЕСТОРАН ?

فاتني كاستينيتسي باست راستوران ؟

— أين يوجد ؟

ГДЕ ОН НАХОДИТСЯ ?

كديا اون نخوديتسا ؟

— أعطني مفتاح الغرفة من فضلك .

ДАЙТЕ КЛЮЧ ОТ КОМНАТЫ .  
ПОЖАЛУЙСТА

دايتي كلونش ات كومنتي باجالوسطا .

— أين المصعد ؟

ГДЕ ЛИФТ ?

كدياليفت

— دع الخادم يصعد بحقائبي إلى الغرفة .

ПУСТЬ ГРУЗЧИК  
ОТНЕСЁТ МОИ ВЕЩИ В КОМНАТУ

هوست كروشيك اتنيسيوت منيا قياشي فكومنتو .

— خذوا المفتاح من فضلكم .

ВОЗЬМИТЕ КЛЮЧ ПОЖАЛУЙСТА

قز ميتي كلونش باجالوسطا

— سوف أصل متأخراً .

Я ПРИДУ ПОЗДНО

يا پریدو پوزنا

НАДО УБИРАТЬ КОМНАТУ      - يجب تنظيف الغرفة .  
نادا اوبرات كومتو

СПАСИБО ВАМ БОЛЬШОЕ      - شكراً جزيلاً .  
سپاسيا فام بَلشوي

ГДЕ ТУАЛЕТ ?      - أين غرفة التواليت ؟ أين دورة المياه ؟  
كديا تواليت ؟

ЭТА КОМНАТА МАЛЕНЬКАЯ      - هذه الغرفة صغيرة .  
آتا كومتا مالْنِكيا .

Я ХОЧУ ПОЗАВТРАКАТЬ В  
КОМНАТЕ      - أحبّ أن أتناول الفطور في غرفتي .  
يا خْتشو هوزافتراكْتْ فِكومتني .

КАК Я МОГУ ПОЗВАТЬ  
ДЕЖУРНОГО ?      - كيف يمكنني أن أنادي المناوب ؟  
كاكْ يا ماكو هوزْقاتْ دَاجورْتغا ؟

МОЖЕТЕ МЕНЯ БУДИТЬ  
ЗАВТРА РАНО УТРОМ ?      - هل تتفضل بإيقاظي في الصباح الباكر ؟  
موجيتي مينيا بوديتْ زافترا رانا اوْتَرَمْ .



## في المطعم

- قل لي من فضلك من يقوم بخدمة هذه الطاولة ؟  
سكاجيتي پاچالوسطا ، كتر أبلوجيقيت أتوت ستول ؟

СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА , КТО ОБСЛУЖИВАЕТ ЭТОТ СТОЛ ?

- أعطني من فضلك لائحة الطعام ؟  
دايتي منياً پاچالوسطا مانيو .

ДАЙТЕ МНЕ ПОЖАЛУЙСТА МЕНЮ

- ما هو طبق اليوم ؟  
كأكويي أو فاس ناسيفودنيا بلودا ؟  
КАКОЕ У ВАС НА СЕГОДНЯ БЛЮДО ?

- أعطني من فضلك : دايتي پاچالوسطا  
ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА

ВИЛКА	فيلكا	١ - شوكة
ЛОЖКА	لوجكا	٢ - ملعقة
НОЖ	نوش	٣ - سكين
ХЛЕБ	خلاب	٤ - خبز
СОЛЬ	سول	٥ - ملح
ПЕРЕЦ	پاراتس	٦ - بهار
МАСЛО	ماسلو	٧ - زيت - سمن - زبدة
ОЛИВКИ	اوليفكي	٨ - زيتون

КОФЕ	كوفي	٩ - قهوة
ЧАЙ	تشاي	١٠ - شاي
МОЛОКО	مَلَكُو	١١ - حليب
ВИНО	فينو	١٢ - نبيذ
ПИВО	پيڤا	١٣ - بيرة
ВИСКИ	فيسكي	١٤ - ويسكي
СОК	سوك	١٥ - عصير
МЯСО	مِياسو	١٦ - لحم
МОЗГИ	مَزْكي	١٧ - مخاع غنم
РИС С МЯСОМ	ريس سميّاسم	١٨ - رز مع اللحم
ЖАРЕННАЯ	جارِنِيَا كَرْتوشْكا	١٩ - بطاطا مقلية
КАРТОШКА		
ВАРЕННАЯ КАРТОШКА	فَارِنِيَا كَرْتوشْكا	٢٠ - بطاطا مسلوقة
ЯЙЦО	يَايتسو	٢١ - بيضة
СЫР	صير	٢٢ - جبن
СОУС	سووس	٢٣ - صلصة
БЕЗ СОУСА	بياز سووسا	٢٤ - بدون صلصة
БАКЛАЖАН	بَكَلْجان	٢٥ - باذنجان
ФРУКТЫ	فروكْتي	٢٦ - فاكهة
МОРОЖЕНОЕ	مَرُوجِنُويي	٢٧ - بوظة
СТАКАН	سْتاكان	٢٨ - كأس
ЧАШКА	تَشاشْكا	٢٩ - فنجان

СОЛБЕТКА

سَلَفَاتَسْكَ

٣٠ - محرمه

- هاتِ الحساب من فضلك

ДАЙТЕ СЧЁТ ПОЖАЛУЙСТА

دايتي شحوت پاچالوسطا

- احتفظ بالباقي

ОСТАВЬТЕ СДАЧУ СЕБЕ

أوسافتي زداشوسبي

- إلى اللقاء

ДО СВИДАНИЯ

دوسفيدانيا

### في المتجر المركزي

- السلام عليكم ، مرحباً

ЗДРАВСТВУЙТЕ

زدراسثفونتي

- قل لي من فضلك ، أين يوجد قسم الملابس ؟

سكاجيتي پاچالوسطا ، كدياً نخوديتسا ساكتسيا أديآجدي ؟

ПОЖАЛУЙСТА, ГДЕ НАХОДИТСЯ СЕКЦИЯ ОДЕЖДЫ ?

- هل يوجد عندكم ملابس شتوية ؟

اوفاسن ياست زئمني أديآجدي ؟ У ВАС ЕСТЬ ЗИМНИЕ ОДЕЖДЫ ?

- ملابس صيفية ؟

ЛЕТНИЕ ОДЕЖДЫ ?

ليآتني أديآجدي

أين قسم الأحذية ؟

ГДЕ СЕКЦИЯ ОБУВИ ?

كدياً ساكتسيا اوبوفي ؟

- هل يوجد في هذا المتجر قسم للأدوات المنزلية ؟

В ЭТОМ УНИВЕРСАГЕ

فأتم أنفر ماكي يآست خوزتقاري ؟

ЕСТЬ ХОЗТОВАРЫ ?

- في أي طابق ؟

НА КАКОМ-ЭТАЖЕ ?

نا كاكوم آتاجي ؟

- كيف يمكنني الوصول ؟

КАК ПОЙТИ ?

كاك بانئي ؟

اعذريني من فضلك ، أين يوجد صندوق للدفع ؟

ИЗВИНИТЕ

إزفيني باجالوسطا ، كدياً يآست كامسا ؟

ПОЖПЛУЙСТА , ГДЕ ЕСТЬ КАССА ?

- أعطني من فضلك شيكاً بقيمة خمسة روبلات لقسم الملابس .

ДАЙТЕ دائئي باجالوسطا تشيك نا پيات روبلائي فساكتسيو أديآجدي .

ПОЖАЛУЙСТА ЧЕК НА ПЯТЬ РУБЛЕЙ В СЕКЦИЮ ОДЕЖДЫ

- خذي من فضلك الشيك .

ВОЗЬМИТЕ ПОЖАЛУЙСТА ЧЕК

فزمتي باجالوسطا تشيك .

- شكراً .

СПАСИБО

سپاسيبا

## في السوق

- ما ثمن هذا ؟  
سكولكا آتو ستويت ؟  
СКОЛЬКО ЭТО СТОИТ ?
- هل عندك أفضل منه ؟  
او فاس ياست لوتشي ؟  
У ВАС ЕСТЬ ЛУЧШЕ ?
- هل عندك أرخص منه ؟  
او فاس ياست ديشاقل ؟  
У ВАС ЕСТЬ ДЕШЕВЛЕ ?
- هل أستطيع أن أجرب هذا ؟  
ماكو لي يا هاريت آتو ؟  
МОГУ ЛИ Я ПОМЕРИТЬ ЭТО ?
- عفواً هذا لا يعجبني .  
إزفينيتي آتو منيا في نرافيتسا  
ИЗВИНИТЕ • ЭТО МНЕ НЕ ПРАВИТСЯ
- لست بحاجة إليه ، شكراً .  
أنو منياني نوجنة ، سپاسيا .  
ОНО МНЕ НЕ НУЖНО • СПАСИБО
- هل باستطاعتي أن أبقىه عندك لمدة ساعة ؟  
ماكو لي يا ييفو استافيت او فاس نا تشاس  
МОГУ ЛИ Я ЕГО  
ОСТАВИТЬ НА ЧАС ?
- أريد من هذا الصنف .  
يا ختشو تكوفا سورتا  
Я ХОЧУ ТАКОГО СОРТА

- إن هذا يُعجبني، علّبه لي من فضلك .

آتومياً نرافيتسا، زقرني ييفو پا جالوسطا .

ЗАВЕРНИТЕ ЕГО ПОЖАЛУЙСТА

### الحاجات

КОСТЮМ	كسنيوم	طقم
СВИТЕР	سقيتر	كنزة
РУБАШКА	روباشكا	قميص
ПОЛОТЕНЦЕ	بالايتانسي	منشفة
ПАЛЬТО	پالتو	معطف
СУМКА	سومكا	محفظة
ЗОНТ	زونت	شمسية
ХАЛАТ	خلات	روب
ЮБКА	يوبكا	تنورة
ПИДЖАК	بيدجان	جاكيت
БЮСТГАЛТЕР	بوسنگالتر	صدرية للسيدات، سوتيان
ТУФЛИ	توفلي	حذاء
РЕМЕНЬ	ريمين	حزام
НОСКИ	نسكي	كلسات، جوارب
БУСЫ	بوسي	عقد
КОЛЬЦО	كلتسو	خاتم
БРАСЛЕТ	براسليت	أسورة

ЗУБНАЯ ЩЁТКА	زوئنايا شوئكا	فرشاة أسنان
ГУБНАЯ ПОМАДА	كوئنايا پومادا	حرة
ПУДРА	بودرا	بودرة
ЛЕЗВИЕ	لازفي	شفرات للحلاقة
КРЕМ ДЛЯ	كرآم ذليا برتيا	معجون للحلاقة
БРИТИЯ		
ДУХИ	دوخي	عطر
МУЖСКОЙ	موجسكوي أد كولون	عطر للرجال
ОДЕКОЛОН		
СИГАРЕТЫ	سيكاراتي	سجائر
ФИЛЬМ	فيلم	فيلم
ФОТОАППАРАТ	فوتو آپارات	آلة تصوير
ИГРУШКА	ايكروشكا	لعبة للأطفال
ПОСУДА	پسودا	إناء للمطبخ
ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ	آلاكتروهريوري	أجهزة كهربائية

### عند البقال

- صباح الخير .

دوبري اوئرا

- قل لي من فضلك : هل عندك ... ؟

ДОБРОЕ УТРО

شكاجيتي پاچالوسطا : او فاسن ياست ... ؟

СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА : У ВАС ЕСТЬ ... ؟

— كم ثمنه ؟  
СКОЛЬКО ОН СТОИТ ?  
سكولكا أون ستويت ؟

— كم سعر الكيلو الواحد ؟  
СКОЛЬКО СТОИТ КИЛОГРАММ ?  
سكولكا ستويت كيلوграм ؟

— هل عندك أجود منه ؟  
У ВАС ЛУЧШЕ ?  
اوقاس يآست لوتشي ؟

— إنه غالي الثمن .  
ОН ОЧЕНЬ ДОРОГОЙ  
اون اوْتشِنْ دَرَكويْ

— أعطني من فضلك كيلوغراماً واحداً  
ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА ОДИН  
كِيْلُوْغْرَامْم  
دايتي باجالوسطا أدينْ كيلوغرام .

— هل هذا الصنف طازج ؟  
ЭТОТ СОРТ СВЕЖИЙ ?  
آتوت سورْت سَفْيَاجِيْ ؟

— متى حصلتم عليه ؟  
КОГДА ВЫ ЕГО ПОЛУЧИЛИ ?  
كاكْدا فِي يِيْثُوْ پْلوتْشِيلِيْ ؟

— إنه ليس بطازج .  
ОН НЕ СВЕЖИЙ  
اونْ نِي سَفْيَاجِيْ



- أعطني من فضلك كيساً من الورق .

ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА ПАКЕТ

دايتني مني باجالوسطا پاکيت

### الحاجات

СЫР	صير	جبنة
СЛИВОЧНОЕ	سليقتشوي	زبدة
МАСЛО	ماسلو	
СМЕТАНА	سميتانا	قشدة
КУРИЦА	كوريتسا	فروج
ХЛЕБ	خلاب	خبز
СПИЧКИ	سپيتشكي	علبة ثقاب
УКСУС	او كسوس	خل
САХАР	سخر	سكر
МЫЛО	ميلا	صابون
ВИНОГРАД	فينو كراذ	عنب
ЯБЛОКИ	يابلاكي	تفاح
ГРУШИ	كروشي	إجاص
АПЕЛЬСИНЫ	أپلسيني	برتقال
МАНДАРИНЫ	ماندريني	يوسف أفندي
ЛИМОНЫ	ليموني	ليمون
ПЕРСИК	پارسيك	دُرّاق
СЛИВЫ	سليفي	خوخ

АБРИКОСЫ	أبريكوسي	شمش
БАНАНЫ	باناني	موز
ИНЖИР	إنجيز	تين
ЧЕРЕШНЯ	تشارآشني	كرز
МИНДАЛЬ	ميندال	لوز
ОРЕХ	أرياخ	جوز
АРБУЗ	أربوز	بطيخ أحمر
ДЫНЯ	دينيا	بطيخ أصفر
ГРАНАТЫ	كراناطي	رمان

### المخاطبة على الهاتف

АЛЛО	- آلو. آلو
КТО ГОВОРИТ ?	- من على الخط ؟ كتو كوقوريت ؟
КТО ВАМ НУЖЕН ?	- من تريد ؟ كتو قام نوجين ؟
ЕГО НЕТ ЗДЕСЬ	- إنه ليس هنا . ييفو نيأت زديآس
ЗВОНИТЕ ПО ПОЗЖЕ	- اتصل به بعد قليل . زقنيتي پوپوجي .

- بلغه آتي سوف اتصل ثانية .

پارآدائي شتو يا پارآزفانيو .  
ПЕРЕДАЙТЕ, ЧТО Я ПЕРЕЗВОНЮ

- عفواً ، لقد أخطأت .

إزفيني يا أشييسا  
ИЗВИНИТЕ, Я ОШИБСЯ

- ما هو الرقم عندكم ؟

كاكوي اوفاس نومر ؟  
КАКОЙ У ВАС НОМЕР ?

- اطلب لي من فضلك ...

پازافيتي پاچالوسطا ...  
ПОЗОВИТЕ ПОЖАЛУЙСТА

- سوف انتظر قليلاً .

يا پدجدو  
Я ПОДОЖДУ

- شكراً

سپاسيا  
СПАСИБО

### الجواب عن سؤال من أين

من أين ؟	أثكودا ؟	Откуда ؟
من أين أنت ؟	طي أثكودا ؟	Ты откуда ؟
أنا من لبنان ؟	يا إز ليغانا	Я из Ливана
من أين أنت آت الآن ؟	طي سيشاس أثكودا ؟	Ты сейчас откуда ؟

Я ИЗ ДОМА	يا إز دوما .	- أنا آتٍ من البيت .
Я С ПЛОЩАДИ	يا سِلو شِدْ	- أنا آتٍ من الساحة .

\* للجواب على سؤال من أين ؟ نستخدم حروف الجر ИЗ و С

ИЗ - نستخدم ، في حال أجيبَ على سؤال أين ؟ بحرف الجر В

С - نستخدم في حال أجيبَ على سؤال أين ؟ بحرف الجر НА

В ИНСТИТУТ	فينستيتوت	- إلى المعهد
В КИНО	فكيتو	- إلى السينما

\* للجواب على سؤال « إلى أين » نستخدم حروف الجر В و НА

### الجواب عن سؤال إلى أين

КУДА ?	كودا ؟	- إلى أين ؟
КУДА ТЫ ИДЕШЬ ?	كودا طي إيديوش ؟	- إلى أين أنت ذاهب ؟
В ГОРОД	فكُورَدْ	- إلى المدينة
ДОМОЙ	دَموي	- إلى البيت
НА УЛИЦУ ...	نا اوليتسو ...	- إلى شارع ...
НА ПЛОЩАДЬ	نا پلوشدْ	- إلى الساحة .

## الجواب عن سؤال أين

ГДЕ ?	كدياً	- أين ؟
ДОМА	دوما	- في البيت .
В КОМНАТЕ	فكومتني	- في الغرفة .
НА ПЛОЩАДИ	نا بلوشدي .	- في الساحة .
НА СТОЛЕ	نا ستالي .	- على الطاولة .

## الجواب عن سؤال متى

КОГДА ?	كاندا ؟	- متى ؟
В ФЕВРАЛЕ	ففاقرالي مياساتسي	- في شهر شباط .
МЕСЯЦЕ		
В АВГУСТЕ	فالفكوستي مياساتسي	- في شهر آب .
МЕСЯЦЕ		
В ОДИН ЧАС	فأدين تشاس	- في الساعة الواحدة .
УТРОМ	اوترم	- صباحاً .
ДНЕМ	ذنيوم	- نهراً .
ВЕЧЕРОМ	فياشيرم	- مساءً .
ЛЕТОМ	لياتم	- في الصيف
ОСЕНЬЮ	اوسينو	- في الخريف
ЗИМОЙ	زيموي	- في الشتاء
ВЕСНОЙ	فيسنوي	- في الربيع .

## الطقس

ЖАРКО	جاركو	الطقس حار
ХОЛОДНО	خولدنو	الطقس بارد
ИДЁТ ДОЖДЬ	إيديوت دوجد	الطقس مطر
ПОГОДА ХОРОШАЯ	پاكودا خروشيا	الطقس جيد
ПЛОХАЯ ПОГОДА	پلخايا پاكودا	الطقس رديء
СНЕГ	سنيآك	ثلج
МОРОЗ	ماروز	جليد
ОБЛОЧНО	اوبلتشنا	الطقس غائم

- الطقس اليوم غائم.

СЕГОДНЯ ОБЛОЧНО

سيثوذنيا اوبلتشنا

- البارحة كان الطقس بارداً جداً.

ВЧЕРА БЫЛО ОЧЕНЬ ХОЛОДНО

فتشيرا بيلا اوتشن خولدنو

- غداً الطقس سوف يكون جيلاً.

ЗАВТРА БУДЕТ ХОРОШАЯ  
ПОГОДА

زافترا بوديت خروشيا پاكودا

- الأمطار تهطل بكثرة.

ИДЁТ СИЛЬНЫЙ ДОЖДЬ

إيديوت سيلني دوجد

## الألوان

КРАСНЫЙ	كراسني	أحمر
БЕЛЫЙ	بيالي	أبيض
ЖЁЛТЫЙ	جولطي	أصفر
ЗЕЛЁНЫЙ	زيليوني	أخضر
СИНИЙ	سيني	أزرق
ЧЁРНЫЙ	تشورني	أسود
ЗОЛОТИСТЫЙ	زَلطيسْطي	ذهبي
ПЕПЕЛЬНЫЙ	پاپلني	رمادي
БЕЖАВЫЙ	بيآجفي	باج
КОРИЧНИВЫЙ	كرتشنيغي	بتي

## الصفات

ДОБРЫЙ	دوبري	- طيب القلب
ХОРОШИЙ	خروشي	- جيد
УМНЫЙ	اومني	- ذكي
КУЛЬТУРНЫЙ	كولتورني	- مهذب
ПЛОХОЙ	پلاخوي	- رديء
НЕЖНЫЙ	نيآجني	- ناعم
ЛАСКОВЫЙ	لاسكرفي	- لطيف
ПРОСТОЙ	پرستوي	- بسيط

## النقود والثلمن

СКОЛЬКО СТОИТ	سكولكا ستويت؟	- كم ثمنه (ثمنها) ؟
ОДИН РУБЛЬ	أدين روبل	- روبل واحد .
ДВА РУБЛЯ	- دفا روبلا	- روبلان .
ТРИ РУБЛЯ	تري روبلا	- ثلاثة روبلات .
ЧЕТЫРЕ РУБЛЯ	تشيتيري روبلا	- أربعة روبلات .
ПЯТЬ РУБЛЕЙ	بيات روبلاي	- خمسة روبلات .

★ بعد الأعداد ٢ ، ٣ ، ٤ تتحول روبل إلى روبلا - РУБЛЯ ومن العدد خمسة فصاعداً تتحول روبل إلى روبلاي - РУБЛЕЙ

- روبل واحد وعشرون كايكاً .

أدين روبل دفاذسات كايكُ  
ОДИН РУБЛЬ ДВАДЦАТЬ КОПЕЕК

- هذا غالي الثمن .

ЭТО ОЧЕНЬ ДОРОГО      آتو اوئشين دَرَكو

- هذا رخيص الثمن .  
ЭТО ОЧЕНЬ ДЁШЕВО      آتو اوئشين ديوشيفو .



## عند شباك التذاكر

السلام عليكم -  
زدراسثفوني  
ЗДРАВСТВУЙТЕ

أي فيلم يُعرض اليوم ؟  
كاكوي فيلم سيهوڏ نيا ٲاكازفيوت ؟  
КАКОЙ ФИЛЬМ СЕГОДНЯ  
ПОКАЗЫВАЮТ ؟

متى يبدأ العرض ؟  
كاكڏا نثشينيئسا سايانس ؟  
КОГДА НАЧИНАЕТСЯ СЕАНС ؟

هل باستطاعتي شراء تذكرة ؟  
ماكولي يا كويئ بيليآت ؟  
МОГУ ЛИ Я КУПИТЬ БИЛЕТ ؟

أعطني تذكرة في الصفوف الخلفية .  
دائتي منيا بيليآت فزاذنيخ ريناداخ .  
ДАЙТЕ МНЕ БИЛЕТ В  
ЗАДНИХ РЯДАХ

ما هي مدة العرض ؟  
سكولكا دنائي بودوت ٲاكازفت ؟  
СКОЛЬКО ДНЕЙ БУДУТ  
ПОКАЗЫВАТЬ ؟

شكراً .  
سپاسيا .  
СПАСИБО

## في البريد

السلام عليكم .  
زدراسثفونتي  
ЗДРАВСТВУЙТЕ

هل باستطاعتي الاتصال بمدينة... ؟  
ماكو لي يا پوز فانيت فكورڈ... ؟  
ГОРОД ... ؟  
МОГУ ЛИ Я ПОЗВОНИТЬ В

صليني من فضلك بالرقم....  
سثياجيتي مينيا پاچالوسطا سنومرم...  
ПОЖАЛУЙСТА С НОМЕРОМ ...  
СВЯЖИТЕ МЕНЯ

شكرآ .  
سپاسيا  
СПАСИБО

## في محطة القطار

محطة القطار .  
فاكزان  
ВАКЗАЛ

أعطني من فضلك بطاقة سفر الى...  
دايتي منيا پاچالوسطا بيليات ف...  
БИЛЕТ В ...  
ДАЙТЕ МНЕ ПОЖАЛУЙСТА

هل القطار سيقلع حسب البرنامج الموضوع له ؟  
پويژڈ ائبرا فیتسا سکلاننا راسپسانيو ؟  
ПОЕЗД УПРАВЛЯЕТСЯ  
СОГЛАСНО РАСПИСАНИЮ ؟

- هل سأكون وحدي في القاطرة؟

Я ОДИН БУДУ В ВАГОНЕ

يا أدينُ بودو فثاكوني؟

- هل يوجد مطعم في القطار؟

В ПОЕЗДЕ ЕСТЬ РЕСТОРАН ?

فثويزندني يآست رآستوران؟

- في أية ساعة يصل القطار الى ...

ВО СКОЛЬКО ПОЕЗД БУДЕТ

فثسكونلكا پويزند بوديت ف ...

В ... ?

- ما هي المحطات التي سوف يتوقف فيها القطار؟

В КАКИХ

فثكاكيخ ستانتسياخ پويزند بوديت أستانا فليثتسا؟

СТАНЦИЯХ ПОЕЗД БУДЕТ ОСТАНАВЛИВАТЬСЯ ?

### في محطة الباص

- محطة الباص .

АВТОЗАКАЗ

أفتو فاكزال .

- قل لي من فضلك ، هل يوجد عندك مكان شاغر؟

СКАЖИТЕ      سكا جي تي باجالوسطا ، او فاس يآست سفا بودني مياستو ؟

ПОЖАЛУЙСТА , У ВАС ЕСТЬ СВОБОДНОЕ МЕСТО ?

- أنا بحاجة ماسة للسفر حالا إلى مدينة ....

МНЕ ОЧЕНЬ СРОЧНО      منيا أو تشين سروتشنو نادا يآخت فثكورذ ....

НАДО ЕХАТЬ В ГОРОД ...

- متى سيقطع الأتوبوس (الباص) ؟

КАКДА АТТЮБУС АТПРАВИТСЯ ؟      كاتكدأ أفتوبوسْ أئْبرافيتسا ؟

- أين هو موقف الباص ؟

ГДЕ ОСТАНОВКА ؟      كديآ پلائفوزْما أفتوبوسا ؟

- كم هو عدد ركاب الباص ؟

СКОЛЬКО ПАССАЖИРОВ      سكوئكا پساچا روفْ فْأفتوبوسي ؟  
В АВТОБУСЕ ؟

- كم هو ثمن البطاقة الواحدة ؟

СКОЛЬКО СТОИТ ОДИН      سكوئكا ستوييت اودين بيليت ؟  
БИЛЕТ ؟

### أسماء الأشجار

АКЦИЯ	أكاتسيا	الأقاقيا
ДУБ	دوب	البَلوط
БЕРЕЗА	بيريزا	البتولا
ЕЛЬ / ЁЛКА /	يولكا	الشوح (الشربين)
ИВА	إيفا	الصفصاف
КАШТАН	كاشتان	الكستناء
КЕДР	كيآذرْ	الأرز
КИПАРИС	كيپاريسْ	السرو
ЛИПА	ليپا	الزيزفون

ОСИНА	اوسينا	الخور
ПАЛЬМА	بالها	النخلة
СОСНА	سوسنا	الصنوبر
ЧЕРЕМУХА	تشيريوموخوا	بطمة الشمال

### أسماء الأزهار

ГВОЗДИКА	كُفْزْدِيكا	القرنفل
ГЛАДИОЛУС	كلادنيولوس	من فصيلة الزنبقيات
ЛАНДЫШ	لانديش	زنبق الوادي
ЛИЛИЯ	ليليا	زنبق الوادي أو السوسن
НАРЦИСС	نارثسيس	الترجس
ПОДСНЕЖНИК	بودسنيانجنيك	زهرة اللبن الثلجية أو زهر الثلج
РОЗА	روزا	وردة
РОМАШКА	روماشكا	الأقحوان - البابونج
СИРЕНЬ	سيرآن	الليلك
ТЮЛЬПАН	تولپان	التوليب
ФИАЛКА	فيالكا	البنفسج

### أسماء الحيوانات

БЕЛКА	بيآلكا	سنجاب
ЗЕРБЛЮД	قاربلوذ	جل
ВОЛГ	فولك	ذئب

ЕЖ	يوش	قنقذ
ЗАЯЦ	زائتس	أرنب بري
ЗЕБРА	زآبرا	حمار الزرد
ЗМЕЯ	زمايا	أفعى
КАБАН	كابان	خنزير بري
КОЗА	كزا	عنزة
КОРОВА	كروفا	بقرة
КОШКА	كوشكا	قطعة
КРОКОДИЛ	كراكاديل	تمساح
КРОЛИК	كروليك	أرنب
ЛОШАДЬ	لوشاذ	فرس، حصان
ЛЯГУШКА	لياكوشكا	ضفدعة
НОСОРОГ	نسروك	وحيد القرن
МЫШЬ	ميش	فأرة
ОБЕЗЬЯНА	اوبيزيانا	قرد
ОЛЕНЬ	أليان	أيل
СВИНЬЯ	سفينيا	خنزير
СЛОН	سلون	فيل
СОБАКА	ساباكا	كلب
ТИГР	تيكر	نمر
ЧЕРЕПАХА	تشريпах	سلحفاة

## أسماء الطيور

АИСТ	أَيْسْت	لقلق
ВОРОБЕЙ	قُرْبَائِي	عصفور دُوري
ВОРОНА	قُرُونَا	غراب
ГОЛУБЬ	كولوب	حامة -
ГУСЬ	كوس	إوزة
КАНАРЕЙКА	كنار آيكا	كنار
КУРИЦА	كوريتسا	دجاجة
ЛАСТОЧКА	لاستشكا	سنونو
ОРЁЛ	أريول	نسر
ПАВЛИН	پافلين	طاووس
ПЕТУХ	پأتوخ	ديك
СОВА	سفا	بوم
СОЛОВЕЙ	سلفآي	بلبل
УТКА	اوتكا	بطة

## في رحلة سياحية في المدينة

- قل لي من فضلك ، أين سوف نجتمع غدًا ؟

СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА ، كَيْدِيَامِي زَاْفَتْرَا

ГДЕ МЫ ЗАВТРА ВСТРЕТИМСЯ ؟ - فستراتيما

- في أي وقت ؟

В КОТОРОМ ЧАСУ ؟

فكْتورَمْ تشاسو ؟

- ماذا نأخذ معنا ؟

شئو مي سبوي قزفيموم ؟  
ЧТО МЫ С СОБОЙ ВОЗЬМЕМ ?

- هل سنحتاج إلى مالٍ كثيرٍ ؟

نام نادا بوديت سبوي برات منوكا ديانيك ؟  
НАМ НАДО БУДЕТ  
С СОБОЙ БРАТЬ МНОГО ДЕНЕГ

- من أسس هذا ، ومتى ؟

كتو آتو بسترويل إي كآلدا ؟  
КТО ЭТО ПОСТРОИЛ И КОГДА ؟

- في أية سنة ؟

فككوم كادو ؟  
В КАКОМ ГОДУ ؟

- هل يزور هذا المكان أناسٌ كثيرٌ ؟

سودا منوكا پريخوذيات ؟  
СЮДА МНОГИЕ ПРИХОДЯТ ؟

- متى سنصل إلى الفندق ؟

كاكدا مي بوديم فكستينيسي ؟  
КОГДА МЫ БУДЕМ ВГОСТИНИЦЕ ؟

- لقد سُررت كثيراً .

منيا بيللا أوتشن خرشو .  
МНЕ БЫЛО ОЧЕНЬ ХОРОШО



## في كتابة الرسائل

- صديقي العزيز !  
Дорогой друг !  
- استلمت رسالتك .  
Получил твое письмо  
- سوف أكتب لك .  
Я тебе напишу  
- بلِّغ سلامي .  
Передай привет  
- راسلني ، أنا بانتظار جوابك .  
Пиши , я жду  
- منذ فترة طويلة لم أستلم منك رسالة .  
Давно я не получил от  
Тебя писем  
- ماذا حصل لك ؟  
Что с тобой случилось ?  
- أنا قلق جداً عليك .  
Я за тебя очень переживаю

- باختصار ، كل شيء على ما يرام .  
 كُوروتشي ، فُسَيُو خَرَشُو  
 كُورُوحَة ، وَصَّه خُورُوشُو  
 - هل استلمت رسالتي ؟  
 تِي پُورُوحِيْل مِوِ بِيْشْمُو ؟  
 تِي پُورُوحِيْل مِوِ بِيْشْمُو ؟  
 - إلى اللقاء القريب .  
 دُو سَكُورِي فُسْتَرَاتُشِي  
 دُو سَكُورِي فُسْتَرَاتُشِي

### في المسرح والسينما

- من يمثل دور البطل ؟  
 كُتُو إِكْزَايِيْت رُولُ كَارُوِيَا ؟  
 كُتُو إِكْزَايِيْت رُولُ كَارُوِيَا ؟  
 - هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً ؟  
 تِي رَانُشِي سُهَاتَرَالِي أَتُوتْ فِيلْم ؟  
 تِي رَانُشِي سُهَاتَرَالِي أَتُوتْ فِيلْم ؟  
 - هل يعجبك هذا النوع من الأفلام ؟  
 قَامْ نَزَاثَبَاتْسَا تَاكِيي فِيلْمِي ؟  
 قَامْ نَزَاثَبَاتْسَا تَاكِيي فِيلْمِي ؟  
 - ما اسم هذا الممثل ؟  
 كَاكْ فَاْمِيلِيَا أَتْفَا أَرْتِيْسْتَا ؟  
 كَاكْ فَاْمِيلِيَا أَتْفَا أَرْتِيْسْتَا ؟  
 - إنه يمثل جيداً .  
 اَوْنُ خَرَشُو إِكْرَايِيْتْ  
 اَوْنُ خَرَشُو إِكْرَايِيْتْ

	- العرض ، التمثيل ، الغناء ، الرقص .
ВЫСТУПЛЕНИЕ	فيسٽوپلانی
	- المسرحية جيّدة
СПЕКТАКЛЬ ХОРОШИЙ	سپاكتاكل خروشي
	- البرنامج جيّد
ПРОГРАММА ХОРОШАЯ	پروگراما خروشيا
	- العرض جيّد
ВЫСТУПЛЕНИЕ ХОРОШЕЕ	فيسٽوپلانی خروشي
	- كيف يرقص ؟
КАК ТАНЦУЕТ ?	كاك تانٽسويٽ ؟
	- كيف يغني ؟
КАК ПОЕТ ?	كاك پيوت ؟
	- كيف يمثل ؟
КАК ИГРАЕТ ?	كاك ايكرايٽ ؟
	- حفلة موسيقية
КОНЦЕРТ	كونٽسارٽ
	- الأوبرا
ОПЕРА	اوپرا

Я ПОЛУЧИЛ БОЛЬШОЕ  
УДОВОЛЬСТВИЕ

- لقد حصلت على متعة كبيرة  
يا بلوتشيل بولشويه اودفولسنتي

ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР

- مسرح الدراما  
دراما تيتشاسكي تاياتر

### في المتاحف والمعارض

МНЕ НРАВИТСЯ ИСКУССТВО

- أهتمّ بالفنّ (أو يُعجبني الفنّ)  
منياً نرافيتسا إسكوستفا

МУЗЕЙ

- متحف  
موزآي

ПАМЯТНИК

- تمثال  
هامياتنيك

ИКОНЫ

- أيقونات  
إيكوني

ИЗВИНИТЕ • ЧЬЯ ЭТА РАБОТА ?

- اعذرني، لمن هذا العمل ؟  
إزفينيتي تشيا اتارابوتا ؟

ЭТОЙ РАБОТЕ СКОЛЬКО ВЕКОВ ?

- هذا العمل، إلى كم قرن يعود عمره ؟  
آتي ربوتي سكونكا فيكوف ؟

## في قصر الرياضة

- قصر الرياضة  
دُفارياتُن سبورْتنا
- من يلعب ضدّ من ؟  
كُتو كِم إِبْكَراييت ؟
- КТО С КЕМ ИГРАЕТ ?
- من احتلّ المرتبة الأولى ؟  
كُتو زانِيالْ بِيارُقِي مِيانُتو ؟
- КТО ЗАНЯЛ ПЕРВОЕ МЕСТО ?
- متى تبدأ المباريات ؟  
كاكُدا تُشِينِيوتُنْسا سَارْأَقْتَنانِي ؟
- КОГДА НАЧИНАЮТСЯ  
СОРЕВНОВАНИЯ ?
- من هو مدربّ هذا الفريق ؟  
كُتو ترانِيْزْ أْتِي كِمانْدِي ؟
- КТО ТРЕНЕР ЭТОЙ КОМАНДЫ ?

## أنواع الرياضة

БАСКЕТБОЛ	باسْكِبولْ	كرة السلة
БОКС	بوْكْسْ	الملاكمة
КОННЫЙ СПОРТ	كوْفِيْ سبورْت	الفروسيّة
ПЛАВАНИЕ	پَلانْجِي	السباحة
ФЕХТОВАНИЕ	فَاخْتَنانِي	المبارزة
ПРЫЖКИ В ВОДУ	پَرِنْجَكِي تُفودو	القفز إلى الماء

БОРЬБА	بَرِّيا	المصارعة
БЕГ	بِيَاك	الركض
КАТАНИЕ НА ЛЬДУ	كَتَانِي نَالْدُو	التزلج على الجليد
ГИМНАСТИКА	كِيْمَنَاسْتِيْكَا	الجمباز
САМБО	سَامْبُو	السامبو
ТЕННИС	تَانِيْس	كرة المضرب

### الكلمات والتعابير الأكثر استعمالاً

ДА	دا	نعم
НЕТ	نِيَاتْ	كَلَا
Я ЛЮБЛЮ	يا لُوْبْلُو	أَحِبْ
Я ХОЧУ	يا خَتَشُو	أريد
Я НЕ ХОЧУ	يا نِي خَتَشُو	لا أريد
НАДО	نادا	يجب
НЕ НАДО	نِي نادا	لا يجب
МНОГО	مَنُوْكا	كثيراً
МАЛО	مالا	قليلاً
ЗДЕСЬ	زِدِيَّاسْ	هنا
ТАМ	تَامْ	هناك
БЛИЗКО	بَلِيْزْكا	قريب
ДАЛЕКО	دَلِيْكو	بعيد

ВНУТРИ	فَنوتري	في الداخل
НАРУЖУ	نَروجو	في الخارج
СВЕРХУ	سَفيآرْخو	فوق
СНИЗУ	سَنيزو	تحت
ВПЕРЁД	فَپيرودْ	إلى الأمام
НАЗАД	نازاد	إلى الوراء
ВПРАВО	فَپراڤا	على اليمين
ВЛЕВО	فَليآڤا	على اليسار
СЕЙЧАС	سَيآئتَشاسْ	حالياً، الآن
ПО ПОЗЖЕ	پاھوجي	بعد قليل
ПОЧЕМУ ?	پوئَشيمو ؟	لماذا ؟
КТО ?	کتو ؟	مَنْ ؟
ГДЕ . ?	کديآ	أين ؟
КОГДА ?	کا کَدا ؟	متى ؟
КТО ЭТО ?	کتو آتو ؟	من هذا ؟
КАК ?	کاکْ	كيف ؟
ЧТО ЭТО ?	شتو آتو ؟	ما هذا ؟
ДАЙ МНЕ	دای منيآ	أعطني
ВОЗЬМИ	فَزمي	خذ
СКОЛЬКО СТОИТ ?	سکولکا ستويت ؟	ما ثمنه ؟
ЧТО ЭТО ЗНАЧИТ ?	شتو آتو زَنَاتَشيت ؟	ماذا يعني هذا ؟
ЧТО ОН ГОВОРИЛ ?	شتو اونْ کَڤريلْ ؟	ماذا قال ؟

بعض التعبيرات الأكثر استعمالاً في  
الشارع وفي الأحاديث العامة

- قولوا لي من فضلكم (صيغة الجمع للاحترام)

СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА

سكاجيتي هاجالوسطا

- أين يوجد محلّ...؟

ГДЕ НАХОДИТСЯ МАГАЗИН .... ?

- كيف أصل (السييل) إلى...؟

КАК ЕХАТЬ В ...?

كاك ياخات ف...؟

- بالقرب من أية محطة؟

ВОЗЛЕ КАКОЙ СТАНЦИИ ?

قوزلي كاكوئي ستانتسي؟

- كم من الوقت يلزم؟

СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ НАДО ?

سكولكا قراмини نادا؟

- وراء من أكون؟

ЗА КЕМ Я БУДУ ?

زا كيآم يا بودو؟

- أعطني من فضلك .

ДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА

دايتي هاجالوسطا .

- كم يلزم أن أدفع لك؟

СКОЛЬКО Я ВАМ ДОЛЖЕН ?

سكولكا يا قام دولجين؟



- عفواً أو عذراً .  
 ПРОСТИТЕ  
 پرستیی
- هل هذا كل شيء ؟  
 ЭТО ВСЁ ?  
 آتو ئشیو ؟
- قل (أو قولوا) إني سوف أعود .  
 СКАЖИТЕ , ЧТО Я ПРИДУ  
 سکا جیتی شتو یا پریدو .
- كيف يمكنني أن أحصل على... ؟  
 КАК МОЖНО ДОСТАТЬ... ?  
 كاڤ موخنا داستات... ؟
- متى سوف تحصلون على... ؟  
 КОГДА ВЫ ПОЛУЧИТЕ... ?  
 كاڤدا في پلوتشیتی ؟
- هل ستمكث هنا طويلاً ؟  
 ВЫ ЗДЕСЬ ДОЛГО БУДЕТЕ ?  
 في زديآس دولكا بودیتی ؟
- ما هي جنسيتك ؟  
 ВЫ КТО ПО НАЦИОНАЛЬНОСТИ ?  
 في كتو هو ناثسيو نالئستی ؟
- بَلِّغْ من فضلك عن لسانی .  
 ПЕРЕДАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА ОТ  
 МЕНЯ  
 پارآدائی پاجالوسطا آت مینا .
- ماذا تريد ؟  
 ЧТО ВЫ ХОТИТЕ ?  
 شتو في ختیي ؟

من تريدہ ؟  
کٲو ٲام نوجن ؟  
КТО ВАМ НУЖЕН ?

ماذا تريد مني ؟  
شتو ٲام نادا ات مينيا  
ЧТО ВАМ НАДО ОТ МЕНЯ ?

قل من فضلك اني اقف وراءك .  
سكاجيتي پاجالوسطا شتو يازا ٲامي  
СКАЖИТЕ ПОЖАЛУЙСТА ,  
ЧТО Я ЗА ВАМИ

شكراً لك على مساعدتك لي .  
سپاسيا ٲام زا پومتش  
СПАСИБО ВАМ ЗА ПОМОЩЬ

عذراً إذا قاطعتك .  
إزفينيتي ياسلي يا پيريپو  
ИЗВИНИТЕ ЕСЛИ Я ПЕРЕБЮ

أكمل حديثك من فضلك .  
پرادلجائتي پاجالوسطا  
ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЖАЛУЙСТА

أتوسل إليك (إليكم) أو أطلب منك أو (منكم) .  
يا ٲاس پرشو  
Я ВАС ПРОШУ

## في الملاطفة والتودّد

- آيتها الآنسة أنت فاتنة .  
دِيا فوشكا طي پريكراسنيا  
ДЕВУШКА , ТЫ ПРЕКРАСНАЯ
- صوتك جميل .  
فاش كولس خروشي  
ВАШ ГОЛОС ХОРОШИЙ
- إني أحبك .  
يا فاش لوبلو  
Я ВАС ЛЮБЛЮ
- هل تحبيني ؟  
في مينيا لوبيتي ؟  
ВЫ МЕНЯ ЛЮБИТЕ ؟
- هذه هدية لك .  
آتوت پدارك فام  
ЭТОТ ПОДАРОК ВАМ
- هل نستطيع تناول العشاء سوية ؟  
موجنا لي اوجينات فمياسني ؟  
МОЖНО ЛИ УЖИНАТЬ ВМЕСТЕ ؟
- هل تسهرين معي هذه الليلة ؟  
موجنو لي پروفوديت آتوت فياتشر فمياسني ؟  
ЭТОТ ВЕЧЕР ВМЕСТЕ ؟
- هل تقبلين الزواج بي ؟  
في سكلاسني فيخاديت زامينيا زاموج ؟  
ВЫ СОГЛАСНЫ ВЫХОДИТЬ  
ЗА МЕНЯ ЗАМУЖ ؟

- عيناك جميلتان.  
ВАШИ ГЛАЗА КРАСИВЫЕ  
فاشي كلازا كراسيفي
- شعرك جميل  
ВАШИ ВОЛОСЫ ХОРОШИЕ  
فاشي قولسي خروشي.
- هل تريد أن ترقصي ؟  
ХОТИТЕ ТАНЦЕВАТЬ ?  
ختيتي تانتسيقات ؟
- أشعر بالسعادة معك .  
Я СЧАСТЛИВ С ВАМИ  
يا شاسليف سقامي .
- سأذكر هذه الساعة كل حياتي .  
Я БУДУ ВСПОМИНАТЬ  
يا بودو فسبو مينات آتوت تشاس نافسيو جيزن  
ЭТОТ ЧАС НА ВСЮ ЖИЗНЬ
- ما رقم هاتفك ؟  
КАКОЙ ВАШ НОМЕР ТЕЛЕФОНА  
كاكوي فاش نومير تلفونا ؟
- ما عنوانك ؟  
КАКОЙ ВАШ АДРЕС ?  
كاكوي فاش أدرس ؟
- اكتبه لي من فضلك .  
ПИШИТЕ МНЕ ЕГО ПОЖАЛУЙСТА  
بيشيتي منيا ييفو پاجالوسطا .

- كيف يمكنني الاتصال بك ومتى ؟  
КАК МНЕ МОЖНО      КАК МНІА МОЖНА ФАМЪ РЪАНИТЪ ІІ КАКДА ؟  
ЗВОНИТЬ ВАМ      КОГДА ?

- أين ألقاك ثانية ؟  
ГДЕ Я ВАС МОГУ      КДИА Я ФАС МОКО ІШШОРАС ОУФІДИТЪ ؟  
ЕЩЕ РАЗ УВИДЕТЬ ?

- تعالي لنتلقى غداً ، في هذا المكان بالذات  
ДАВАЙТЕ ВСТРЕТИМСЯ      ДЪАНИ ФСТРАТИМСА ЗАФТРА ЗДИАСЪ  
ЗАВТРА ЗДЕСЬ

- ماذا تريد أن أشتري ؟  
ЧТО ХОТИТЕ , ЧТОБЫ Я КУПИЛЪ ?      شتو ختيتي شتو بي يا كوپيل ؟

- إذن سنلتقي غداً .  
ЗНАЧИТ , МЫ ЗАВТРА      ЗНАНШИТЪ МІ ЗАФТРА ФСТРАТИМСА  
ВСТРЕТИМСЯ

- إلى اللقاء .  
ДО СВИДАНИЯ      ДОСЪФИДАНИА .

- إلى الغد .  
ДО ЗАВТРА      ДО ЗАФТРА .

## فهرس

الموضوع	الصفحة
١ - المقدمة	٥
القسم الأول: الحروف الهجائية	٧
١ - قائمة بالحروف الهجائية	٩
٢ - كيفية نطق الكلمات في اللغة الروسية	١١
٣ - الحروف الساكنة، المفخمة والمرفقة	١٢
القسم الثاني: قواعد اللغة الروسية	١٥
١ - الاسم الموصوف، جنس الأسماء الموصوفة	
(المذكر، المؤنث، المُحايد)	١٧
٢ - جمع الأسماء	١٩
٣ - حالات الاعراب:	
- الحالة الاسمية	٢١
- حالة المضاف إليه	٢٣
- حالة المقصود	٢٤

- ٢٥ ..... - حالة المفعول به
- ٢٦ ..... - الحالة الآتية
- ٢٧ ..... - حالة الجار والمجرور
- ٣١ ..... ٤ - الصفة
- ٣٥ ..... ٥ - الصفات المختصرة
- ٣٩ ..... ٦ - درجات المقارنة (أسماء التفضيل) للصفات
- ٤١ ..... ٧ - الأعداد الكمية
- ٤٤ ..... ٨ - الأعداد الترتيبية
- ٩ - الضمائر:
- ٤٥ ..... - الضمائر الشخصية
- ٤٨ ..... - ضمائر التملك
- ٥٥ ..... - ضمائر الإشارة
- ٥٨ ..... ١٠ - الأفعال وتصريفها
- ٥٩ ..... - صياغة المضارع
- ٦٢ ..... - صياغة المستقبل
- ٦٣ ..... - صياغة الماضي
- ٦٥ ..... - صياغة الأمر
- ١١ - الظروف:
- ٦٦ ..... - ظروف المكان وأتجاه الحركة
- ٦٧ ..... - ظرف الزمان
- ٦٧ ..... - ظرف القياس والدرجة

٦٧ ..... ١٢ - حروف الجر

٧١ ..... القسم الثالث

١ - آداب الكلام :

٧٣ ..... - المخاطبة

٧٣ ..... - التحية

٢ - الحوار :

٧٤ ..... - الاهتداء في المدينة

٧٥ ..... - الوداع

٧٥ ..... - التهانئ والتمنّيات

٧٦ ..... - الاعتذار والردّ عليه

٧٦ ..... - الشكر والردّ عليه

٧٦ ..... - الدعوة

٧٧ ..... - التعارف

٧٧ ..... - في المكتبة

٧٩ ..... - في العبادة

٨١ ..... - بعض الأمراض

٨١ ..... - في الصيدلية

٨٣ ..... - في الأيّام والفصول

٨٤ ..... - تحديد الأيّام والوقت

٨٥ ..... - في الأشهر



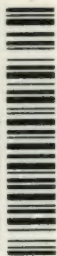
- ٨٦ ..... في المصرف -
- ٨٧ ..... في مكتب السفريات -
- ٨٨ ..... في المطار -
- ٨٩ ..... في الطائرة -
- ٩٠ ..... في التاكسي -
- ٩٢ ..... في الفندق -
- ٩٥ ..... في المطعم -
- ٩٧ ..... في المتجر المركزي -
- ٩٩ ..... في السوق / الحاجات -
- ١٠١ ..... عند البقال / الحاجات -
- ١٠٤ ..... المخاطبة على الهاتف -
- ١٠٥ ..... الجواب عن سؤال من أين -
- ١٠٦ ..... الجواب عن سؤال إلى أين -
- ١٠٧ ..... الجواب عن سؤال أين -
- ١٠٧ ..... الجواب عن سؤال متى -
- ١٠٨ ..... الطقس -
- ١٠٩ ..... الألوان -
- ١٠٩ ..... الصفات والمميزات -
- ١١٠ ..... النقود والتمن -
- ١١١ ..... عند شبّاك التذاكر -
- ١١٢ ..... في البريد -

- ١١٢ - في محطة القطار.....
- ١١٣ - في محطة الباص.....
- ١١٤ - أسماء الأشجار.....
- ١١٥ - أسماء الأزهار.....
- ١١٥ - أسماء الحيوانات.....
- ١١٧ - أسماء الطيور.....
- ١١٧ - في رحلة سياحية في المدينة.....
- ١١٩ - في كتابة الرسائل.....
- ١٢٠ - في المسرح والسينما.....
- ١٢٢ - في المتاحف والمعارض.....
- ١٢٣ - في قصر الرياضة.....
- ١٢٣ - أنواع الرياضة.....
- ١٢٤ - الكلمات والتعابير الأكثر استعمالاً.....
- بعض التعابير الأكثر استعمالاً في الشارع
- ١٢٦ - وفي الأحاديث العامة.....
- ١٢٩ - في الملاطفة والتودّد.....



782  
7  
53  
6

Bibliotheca Alexandrina



1132200



5 281006 04024 5